Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 33 no 33 Edmonton, semaine du 17 au 23 septembre 1999 16 pages 60c

Une nouvelle saison qui promet pour l'Unithéâtre

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

C'est le 10 septembre dernier que l'Unithéâtre d'Edmonton lançait officiellement sa nouvelle saison au théâtre de la Cité francophone d'Edmonton. Une nouvelle saison, une trentième saison qui coïncide avec l'arrivée d'un nouveau millénaire, celui des années 2000 et on s'attend à une saison fort dynamique qui saura sûrement rejoindre les différentes tranches du public francophone.

C'est après de nombreuses heures de lecture, de plusieurs textes exceptionels, choisir entre une pièce de théâtre et une autre que Daniel Cournoyer, directeur artistique a finalement arrêté son choix sur les pièces qui composeront cette nouvelle saison de l'Unithéâtre. Une saison qui a pour thème : «Un théâtre qui stimule le francophone ».

Afin de donner un aperçu au grand public de cette nouvelle programmation, l'Unithéâtre avait convoqué tous les Albertains et Albertaines à une soirée spéciale où à titre d'introduction, nous avons eu droit à une soirée d'IMPRO mettant aux prises quelques vingt cinq participants divisés en quatre équipes, représentant l'Unicité (Cité francophone), l'équipe du centre de développement musical (CDM), l'équipe de FJA (équipe des jeux de la francophonie canadienne à Memramcook), aidée entre autres par Mario Cyr de CHFA et l'équipe de CHFA, sous la direction de François Pageau. Le tout dirigé d'une main de maître par l'officiel Jacques Beaupré, secondé aussi d'une main de maître aux claviers par Michel Charron. Les spectateurs présents pour l'occasion ont eu droit à plusieurs belles pièces de la part des participants.

C'est au cours de l'entracte entre les deux périodes que l'UniThéâtre a donné un aperçu de cette nouvelle saison théâtrale remplie d'humour. Il y aura entre autres une soirée de contes albertains, sous le thème d'appartenance, où l'accent est mis sur les écrivains francophones albertains, une traduction de Michel Tremblay, une comédie musicale qui rassemblera une cinquantaine d'artistes ainsi qu'un voyage fantastique pour les jeunes.

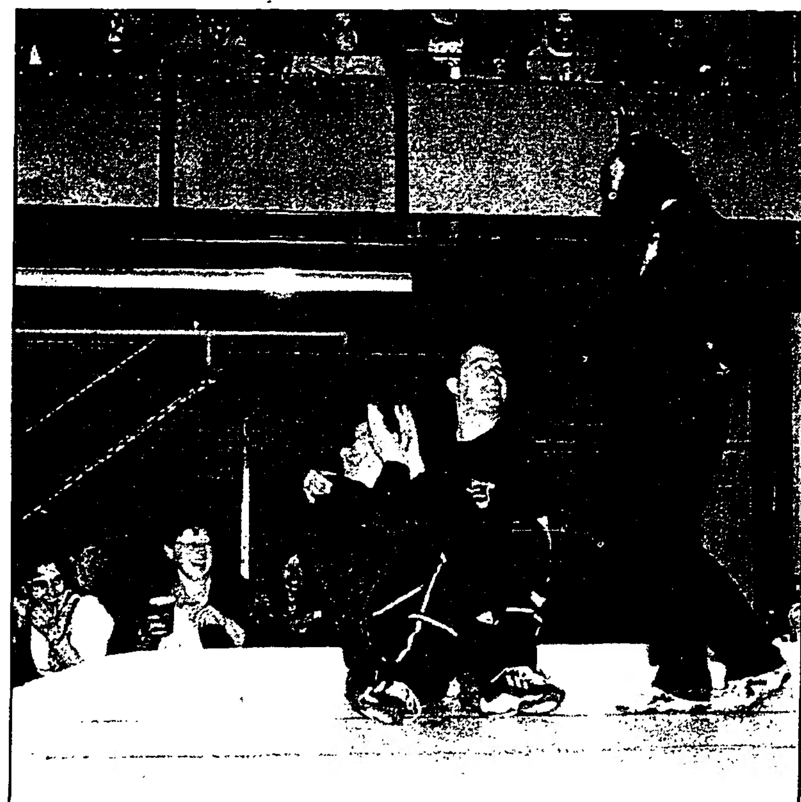


photo Raymond Laroche

C'est le 4 novembre 1999 que la saison se met en branle avec *Premières de classe*, une traduction de Michel Tremblay, un texte qui a fait fureur à Paris et à New-York, sur une mise en scène de Pierre Bokor. Dans les années soixante, de quoi 4 jeunes filles en pleine crise d'adolescence peuvent-elles discuter? D'amour, de Dieu, de leurs problèmes familiaux, de sexe, jusque là rien de nouveau. Tout est dans la façon de le raconter. La pièce se poursuit jusqu'au 7 novembre. Les 3 et 4 décembre nous offrent les *Contes albertains*, un moment d'écriture qui met en valeur des écrivains franco-albertains. Parfois drôles, parfois émouvants, ces contes ont une saveur de chez nous, et ce bon goût maison sera raconté par des comédiens d'ici, sur une mise en scène de Daniel Cournoyer.

Du 16 au 19 mars 2000, *Art*, sur une mise en scène de Manon Beaudoin, nous propose un univers d'hommes où s'entrecroisent finesse d'esprit et amitié où l'achat d'un tableau est au centre de cette pièce remplie d'humour. Du 11 au 14 mai 2000, *Les Élections*, sur des textes et une mise en scène de France Levasseur-Ouimet, où le public aura droit à une première comédie musicale francophone écrite en Alberta. Cette production regroupe les efforts de plusieurs organismes ainsi qu'une cinquantaine de personnes dans l'unique but de s'amuser et de poser un regard plein d'affection et d'humour sur la réalité franco-albertaine minoritaire.



photo Raymond Laroche

Les jeunes ne sont pas non plus laissés pour compte avec *Comment la terre s'est mise à tourner*, pièce au cours de laquelle trois enfants se posent cette question existentielle. Ils trouveront la réponse au milieu d'amitié et de nouvelles aventures le 14 février 2000, et *Des yeux au bout des doigts* qui nous raconte la vie d'un grand-papa gâteau et d'un adorable jeune garçon transformée par l'arrivée d'une fascinante voisine aux «yeux au bout des doigts».

Comme par les années passées, l'Unithéâtre accueillera, à l'occasion de son Festival théâtre jeunesse Alberta des groupes d'élèves du secondaire (7ième à 12ième) des programmes francophones et d'immersion désirant présenter une création collective ou une pièce de répertoire francophone, en plus d'offrir par le biais du B.A.T. (bureau d'animation théâtrale) des ateliers de théâtre pour tous les goûts.

Une nouveauté cette année, une campagne d'abonnement ayant comme thème : «prenez le risque du premier rendez-vous en vous abonnant» offrant différentes options pour toute la série de spectacles présentés au cours de cette nouvelle saison.

Comme tout bon organisme oeuvrant dans le domaine culturel, une des activités essentielles à sa survie est le financement. Donc L'Unithéâtre d'Edmonton profite de l'occasion pour inviter toute la population à une soirée de financement des plus exquises intitulée «Friandise fatale», ce samedi 18 septembre prochain au théâtre de la Cité francophone d'Edmonton. Soirée au cours de laquelle plusieurs artistes dont Stéphane Lemelin, pianiste de renommée internationale ayant joué sous la direction de Charles Dutoit de l'Orchestre symphonique de Montréal; Williams Street, saxophoniste connu, Roger Admiral, Mireille Rijavec et bien d'autres encore offriront un spectacle des plus exquis.

Donc, tout est en place pour une excellente saison théâtrale pour tous et pour toutes avec l'Unithéâtre d'Edmonton.

Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

10015349 XX140 (Q) 28L 4
MICROFILM INC. SOCIETE CANADIENNE DU
110-464 RUE SAINT-JEAN
MONTREAL PQ H2Y 2S1

Citation de la semaine

Être adulte, c'est être seul.

Jean Rostand

Les jeunes voteront le 19 novembre pour un droit fondamental

Ottawa (APF): Il y aura une élection pas ordinaire le 19 novembre prochain. Et pour une fois, les jeunes de moins de 18 ans auront droit de vote au pays. Normal: l'élection portera sur les droits des jeunes.

Les droits fondamentaux qui sont «candidats» sont au nombre de dix et portent des noms connus. Ils s'appellent: culture, éducation, famille, liberté d'opinion, nom et nationalité, non-discrimination, nourriture et abri, protection, repos et jeu de même que santé. Ils sont tous tirés de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies, dont le Canada est signataire.

Il y aura même le jour du vote des ... observateurs internationaux! Il s'agira en fait de jeunes venus de pays où ont a déjà tenu des élections sur les droits des jeunes, qui partageront leur expérience et leur vision.

Des élections semblables ont déjà eu lieu au Belize, en Colombie, au Mexique et au Mozambique.

L'UNICEF et Élections Canada ont uni leurs efforts dans ce projet fort original. Pour l'UNICEF, il s'agit d'accroître la compréhension des droits des jeunes et l'engagement en leur faveur parmi les adultes et les jeunes.

Pour Élections Canada qui surveillera le déroulement du scrutin, l'objectif est de promouvoir la compréhension du processus électoral canadien chez les jeunes en vue de les aider à participer aux «vraies» élections, quand ils auront 18 ans.

L'élection du 19 novembre ressemblera justement à une élection traditionnelle: il y aura une inscription des électeurs (ici, ce seront les écoles qui s'inscriront), un directeur de scrutin par école, un message d'intérêt public à la télévision conçu par des jeunes et même ... une couverture de l'élection par les médias à partir du système de compilation des résultats d'Élections Canada.

L'information a déjà été distribuée au 15 000 écoles primaires et secondaires du pays au début du mois de septembre. Toutes les écoles recevront une trousse renfermant un exemple du bulletin de vote, une urne et un isoloir.

Il y a aussi un site Web, sur lequel on retrouve un guide de l'enseignant. L'adresse: www.exprime-toi.com.

Internet: la Commissaire aux langues officielles lance un appel pressant à Ottawa

Ottawa (APF): Il reste encore du travail à faire avant qu'Ottawa ne prétende respecter à la lettre les deux langues officielles dans le domaine des nouvelles technologies.

À quelques jours du Sommet de la Francophonie de Moncton, la Commissaire aux langues officielles Dyane Adam a dévoilé deux études sur la dualité linguistique et Internet.

La première étude, intitulée *L'utilisation d'Internet par les institutions fédérales* se veut une suite d'une première étude spéciale publiée en 1996.

Elle révèle que la plupart des recommandations techniques, qui avaient été formulées par le Commissariat pour favoriser l'utilisation correcte de la langue française sur les sites web du gouvernement fédéral, sont aujourd'hui complètement dépassées grâce à l'effet combiné des progrès technologiques et des forces du marché.

Si la technique n'est plus un obstacle à l'utilisation du français sur le web, reste la volonté de respecter scrupuleusement la Loi sur les langues officielles en ce qui a trait aux communications avec le public. Et c'est ici que le problème se pose, puisque que le Commissariat aux langues officielles a reçu 62 plaintes du public entre 1996 et 1998 concernant 25 institutions fédérales.

Ces plaintes portaient sur l'inégalité de statut du français et de l'anglais, la piètre qualité du contenu en français sur Internet et l'omission de diffuser l'information simultanément dans les deux langues officielles.

«*Cela nous amène à la conclusion que le seul problème technique en suspens en terme de services au public, et un sujet de préoccupation continue pour le Commissariat, est celui de la non conformité avec la Loi sur les langues officielles des adresses Internet*», écrit Dyane Adam.

Le Commissariat a aussi reçu des plaintes de la part de fonctionnaires fédéraux qui portaient sur la langue de travail. Des fonctionnaires interrogés dans le cadre de groupes de discussion ont indiqué que les francophones doivent souvent attendre avant de recevoir la formation sur l'utilisation d'Internet dans leur langue, en raison du nombre insuffisant d'inscriptions. Ceux qui sont du genre pressés choisissent alors de suivre leur formation en anglais.

Plusieurs fonctionnaires ont déploré la qualité du français sur les sites des ministères. D'autres ont révélé qu'on n'offre pas vraiment aux employés le choix d'utiliser les logiciels dans la langue de leur choix.

La seconde étude, intitulée *Le gouvernement du Canada et le français sur Internet* se veut «un appel pressant» de la Commissaire Dyane Adam au gouvernement fédéral pour «une action sans délai», afin d'augmenter les contenus en français sur Internet.

Les douze recommandations de cette étude spéciale visent à accélérer l'accès aux contenus en français sur Internet par davantage de traduction, de numérisation, d'accès libre à des outils linguistiques et à des banques de ressources.

On compte plus de 5 000 sites fédéraux sur Internet et le rapport constate que le gouvernement a consacré beaucoup d'efforts pour stimuler la demande, notamment avec le Réseau scolaire canadien (Rescol) d'Industrie Canada, qui a réussi à brancher toutes les écoles et les bibliothèques publiques du pays.

Le Canada a aussi mis en place des sites Internet en français dans 25 pays de la Francophonie.

Aujourd'hui, lit-on dans l'étude, le gouvernement canadien doit stimuler davantage l'offre: «*La multiplication constante du volume de documents de langue anglaise n'empêche en rien les autres langues, notamment le français, d'être présentes sur Internet. Toute nouvelle page en français sur Internet augmente l'offre pour l'ensemble des citoyens de la Francophonie et du monde*» souligne la Commissaire. Elle recommande au gouvernement d'élaborer une stratégie en ce sens d'ici le 1er juillet 2000.

Elle demande aussi au gouvernement d'augmenter les ressources financières en traduction, de façon à accroître «de façon significative» d'ici 2002 le volume et la qualité de traduction des documents des ministères et organismes fédéraux.

La Commissaire recommande également au gouvernement de développer une banque de ressources sur Internet pour l'apprentissage du français et de l'anglais; de constituer un portail sur Internet pour rendre plus accessibles les informations sur les États membres de la Francophonie; d'élaborer une stratégie d'investissement de façon à augmenter les contenus de langue française; et de rendre accessibles sur Internet, sans frais, tous les outils de recherches bilingues et spécialisés ainsi que les outils de transferts linguistiques qui sont la propriété du gouvernement canadien.

Une trousse pour l'alphabétisation des personnes âgées

Ottawa (APF): L'alphabétisation des aînés francophones n'a maintenant plus de secret, grâce à un tout nouveau guide conçu expressément pour les organismes qui désirent offrir un programme d'alphabétisation à l'intention des personnes du troisième âge.

La trousse *Aîné.e.s à la page* a d'abord été conçue dans le cadre d'un projet pilote en alphabétisation offert aux aînées de la région d'Ottawa-Carleton par le centre d'alphabétisation *la Magie des lettres* et l'organisme *La Voix*, qui est le réseau canadien des aînés.

Cet outil de référence contient toutes les démarches à suivre pour mettre sur pied un programme d'alphabétisation.

C'est la première fois au pays qu'un tel document est disponible pour l'alphabétisation des personnes âgées, tant chez les francophones que chez les anglophones.

Selon une enquête réalisée par Statistique Canada en 1988, pas moins de 64 pour cent des Canadiens âgés de 55 à 69 ans éprouvaient de la difficulté à lire et à écrire.

Une autre enquête effectuée en 1992 par l'organisme fédéral révélait que 75 pour cent des Canadiens francophones de 55 à 69 ans ne maîtrisaient pas suffisamment la lecture et l'écriture pour pouvoir effectuer certaines tâches au quotidien.

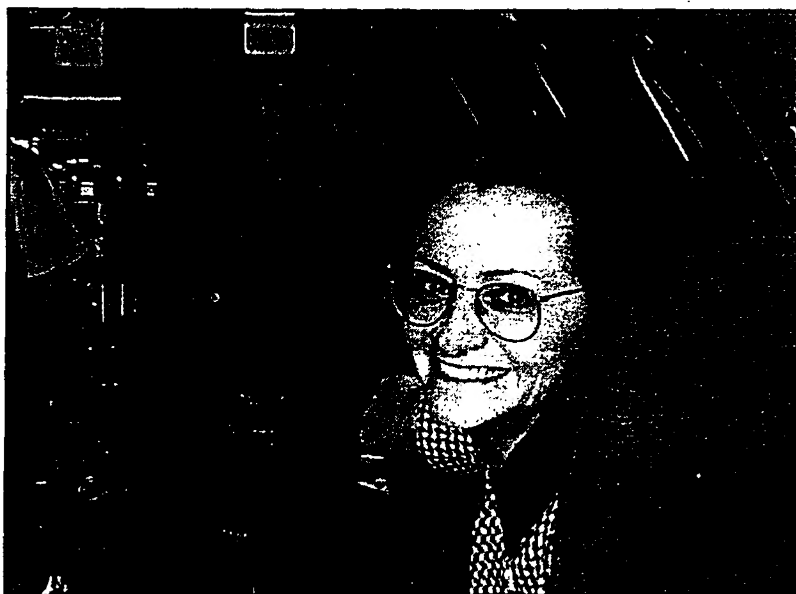
La trousse est en vente au coût de 20 $.

Des semaines bien remplies pour Louisette Villeneuve

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

Il ne serait pas exagéré de dire que les semaines sont plutôt bien remplies par les temps qui courent pour Louisette Villeneuve, présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA), vice-présidente de la Fédération des communauté francophones et acadienne du Canada pour le territoire de l'Ouest du Canada et des Territoires, et invitée par le Premier Ministre du Canada à titre de représentante pour l'Ouest du Canada, de la francophonie canadienne.



Et au moment d'écrire ces lignes, nous avons rejoint Mme Villeneuve à Ottawa, où elle assistait à des réunions pour le compte de la FCFA. Plusieurs dossiers importants se sont développés au cours des dernières semaines, dont celui entre autres des ententes Canada-communautés.

Des propositions avaient été faites par le ministère du Patrimoine canadien aux communautés francophones mais avaient été refusées par ces mêmes communautés. Mme Villeneuve parle ici des deux premières offres faites par le ministère, soit une première offre de 10% qui avait été refusée d'emblée, suivie d'une deuxième offre de 15% qui avait été elle aussi refusée. Ces premières offres ne dépassaient pas les montants accordés lors de l'entente de 1994 où 12 millions avaient été octroyés et qu'à la suite de coupures, il ne restait plus que 10 millions dans les coffres.

C'est à partir de ce moment que sur l'initiative de Louisette Villeneuve, une conférence téléphonique s'est tenue pour les communautés de l'Ouest canadien et des Territoires du Nord-Ouest (sauf le Nunavut pour qui ce n'était pas une renégociation) décidant de faire front commun et qu'une lettre a été envoyée à la ministre du Patrimoine canadien lui faisant part de leurs nouvelles demandes soit une augmentation de 30%. Ce mouvement de solidarité a alors été appuyé par Terre-Neuve et l'Ile du Prince Edward. L'offre officielle du ministère est finalement rentrée il y a environ deux semaines avec des propositions de l'ordre de 30% pour l'Alberta, ce qui constitue une enveloppe budgétaire de 13 360 000 $ répartie sur cinq ans. Ce qui en fait une entente satisfaisante aux dires de Mme Villeneuve. Cette nouvelle entente est d'ailleurs valide pour les cinq prochaines années.

L'Ontario et le Nouveau-Brunswick se sont vus accorder une augmentation de 50% tandis que la Nouvelle-Écosse voyait son enveloppe budgétaire relevée à 40%. Le problème c'est que les francophones de ces provinces trouvent cette hausse insuffisante. On sait aussi que le ministère du Patrimoine canadien avait mis le couteau sous la gorge des organismes francophones en faisant clairement comprendre qu'il souhaitait annoncer la conclusion d'une nouvelle entente Canada-communautés avant la tenue du Sommet de la Francophonie qui avait lieu à Moncton au début du mois. C'est maintenant une affaire classée, du moins pour les cinq prochaines années.

Passons maintenant au Sommet de la Francophonie de Moncton au cours duquel Mme Villeneuve a pu assister à plusieurs réceptions dont le grand souper du Premier Ministre qui se déroulait dans le cadre du grand Sommet des Chefs d'Etat, et qui lui a permis de discuter avec des délégués de plusieurs pays, dont le Liban où se tiendra le prochain Sommet de la Francophonie. Madame Villeneuve faisait partie de la délégation canadienne, invitée par le Premier Ministre Jean Chrétien comme représentante de la francophonie de l'Ouest de par ses fonctions de présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta,

L'Alberta francophone était également très bien représentée au Village de la francophonie où les visiteurs de partout ont pu trouver énormément d'informations sur les ressources disponibles chez nous, autant au niveau artistique avec le Centre d'arts visuels, le tourisme, en passant par le volet culturel de l'ACFA, tous pouvaient y trouver leur compte. Les visiteurs avaient même droit à des échantillons de sable bitumineux que presque tous voulaient toucher ou sentir. La délégation francophone pouvait compter sur un magnifique kiosque illustrant les montagnes Rocheuses, prêté par Alberta Tourism. Le mandat de la délégation albertaine était d'essayer de faire découvrir plusieurs des aspects de la vie francophone en Alberta en même temps que d'essayer de créer des partenariats avec d'autres organismes ou pays francophones. La délégation albertaine était satisfaite de sa participation alors que plus de 100 000 visiteurs sont passés par le Village. Cette performance de la délégation albertaine au Sommet engendrera sûrement des retombées positives à plusieurs niveaux du développement francophone en Alberta.

Adèle Dallaire Hétu, lauréate du Prix en alphabétisation Postes Canada pour la catégorie *Accomplissement personnel*

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

C'est le 8 septembre dernier, lors d'une cérémonie marquant la journée internationale de l'alphabétisation, à l'Hotel de ville d'Edmonton que Madame Adèle Dallaire Hétu de Saint-Paul s'est vue remettre par Margot Cauchon, vice-présidente de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCFA), et résidente de Saint-Paul, ainsi que M. Clint Schafer de Postes Canada, le Prix en alphabétisation Postes Canada pour la catégorie *Accomplissement personnel*.

Ces prix soulignent les réalisations de personnes qui ont réussi à surmonter des obstacles sociaux et économiques attribuables à un faible niveau d'alphabétisation. Des prix de l'alphabétisation *Accomplissement personnel* sont remis chaque année à un lauréat francophone et à un lauréat anglophone de chaque province et territoire. Ce prix était accompagné d'un chèque de 2000$, mais représente sûrement beaucoup plus pour celle, qui ne savait ni lire ni écrire, et qui a su trouver les mots pour parler de son chemin vers l'apprentissage de la lecture. Elle a appris à lire et à écrire au programme d'alphabétisation familiale du CÉCA du Nord-Est. Elle est maintenant formatrice pour le programme d'alphabétisation familiale de Saint-Paul et siège sur de nombreux comités.

On se rappelle que du 4 au 6 juin derniers, se tenait à Saint-Paul la 8ième assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) où une quarantaine de délégués s'étaient réunis pour dresser le bilan de l'année et travailler à la planification stratégique de leur fédération. Mme Dallaire Hétu faisait partie du comité organisateur.

Ce prix représente beaucoup pour Madame Dallaire Hétu puisqu'il est la récompense de plusieurs années d'efforts et de travail acharné. Plusieurs années à se convaincre qu'un retour sur les bancs d'école ne peut être que positif dans une société où ces outils (savoir lire et écrire) sont essentiels afin d'éviter la marginalisation. Qui plus est, devoir affronter le souvenir de ses premières années d'école qui ne furent pas des plus faciles. Se sentant impuissante en en voyant d'autres se diriger dans le même impasse sans pouvoir les aider. Cette récompense lui permet aujourd'hui de réaliser son but qui est d'aider les tout-petits à aimer la lecture.



photo Raymond Laroche

Adèle Dallaire Hétu à gauche lors de la remise de son prix par Margot Cauchon de la FCFA

La Journée internationale de l'alphabétisation est un événement communautaire auquel participent Canadiens et Canadiennes de tout âge et de tous milieux partout au pays. L'alphabétisation est un enjeu de grande envergure touchant tous les aspects de la vie des gens. Lors de cette journée, les gouvernements, entreprises, syndicats, organismes et autres sont encouragés à reconnaître l'importance de l'alphabétisation et à jouer un rôle actif pour accroître les capacités de lecture et d'écriture des Canadiens et Canadiennes.

La veille, l'honorable Anne McLellan, ministre de la Justice et procureure générale du Canada annonçait au nom de l'honorable Jane Stewart, ministre de Développement des ressources humaines Canada, et de l'honorable Joyce Fairbairn, sénatrice et conseillère à l'alphabétisation, le versement d'une subvention pour la mise en oeuvre de 12 projets d'alphabétisation en Alberta. L'alphabétisation demeure une priorité pour le gouvernement du Canada. Par l'entremise du Secrétariat national à l'alphabétisation de Développement des ressources humaines Canada, le gouvernement versera cette année environ 30 millions de dollars pour que tous les Canadiens et Canadiennes aient les capacités de lecture et d'écriture nécessaires pour occuper la place qui leur revient sur le marché du travail et dans la société.

« L'alphabétisation occupe une place fondamentale dans l'engagement du gouvernement du Canada de maintenir la productivité, la compétitivité et la sécurité économique du Canada a déclaré la ministre McLellan. Pour être en mesure d'apprendre, les Canadiennes et Canadiens doivent pouvoir lire et écrire sans difficulté ».

En partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, le secteur privé, les syndicats et le milieu bénévole, le Secrétariat national à l'alphabétisation sensibilise le public à l'alphabétisation, facilite l'échange d'information, améliore l'accès aux programmes d'alphabétisation, met au point du matériel d'apprentissage et fait avancer la recherche sur l'alphabétisation.

ÉDITORIAL

La méconnaissance de l'histoire

L'histoire est un sujet qui laisse trop souvent les gens indifférents. Pourtant, méconnaître son histoire c'est un peu se méconnaître soi-même. Mais l'histoire est aussi une discipline que l'on utilise à plus ou moins bon escient, comme l'illustrent les deux exemples suivant:

Peu avant le sommet de la francophonie, le président de la Société Saint-Jean-Baptiste du Québec, Guy Bouthillier, se faisait lui aussi historien, l'espace d'un moment. Il a rappelé à celles et à ceux qui le savaient et a appris à celles et à ceux qui l'ignoraient que la ville de Moncton portait le nom d'un des officiers britanniques qui avait supervisé la déportation des Acadiens en 1755, sauf qu'au fil du temps on avait remplacé le « k » de son nom par un « c ». Il questionnait donc la validité de tenir le sommet dans cette ville. De plus, il proposait au gouvernement fédéral de rebaptiser la ville.

Si on suit ce raisonnement jusqu'au bout, on devrait alors débaptiser la grande majorité des villes canadiennes pour leur redonner leurs noms autochtones. Car les Premières nations n'ont-elles pas elles aussi subi l'oppression des colonisateurs français et anglais et ce, dans toutes les provinces du pays?

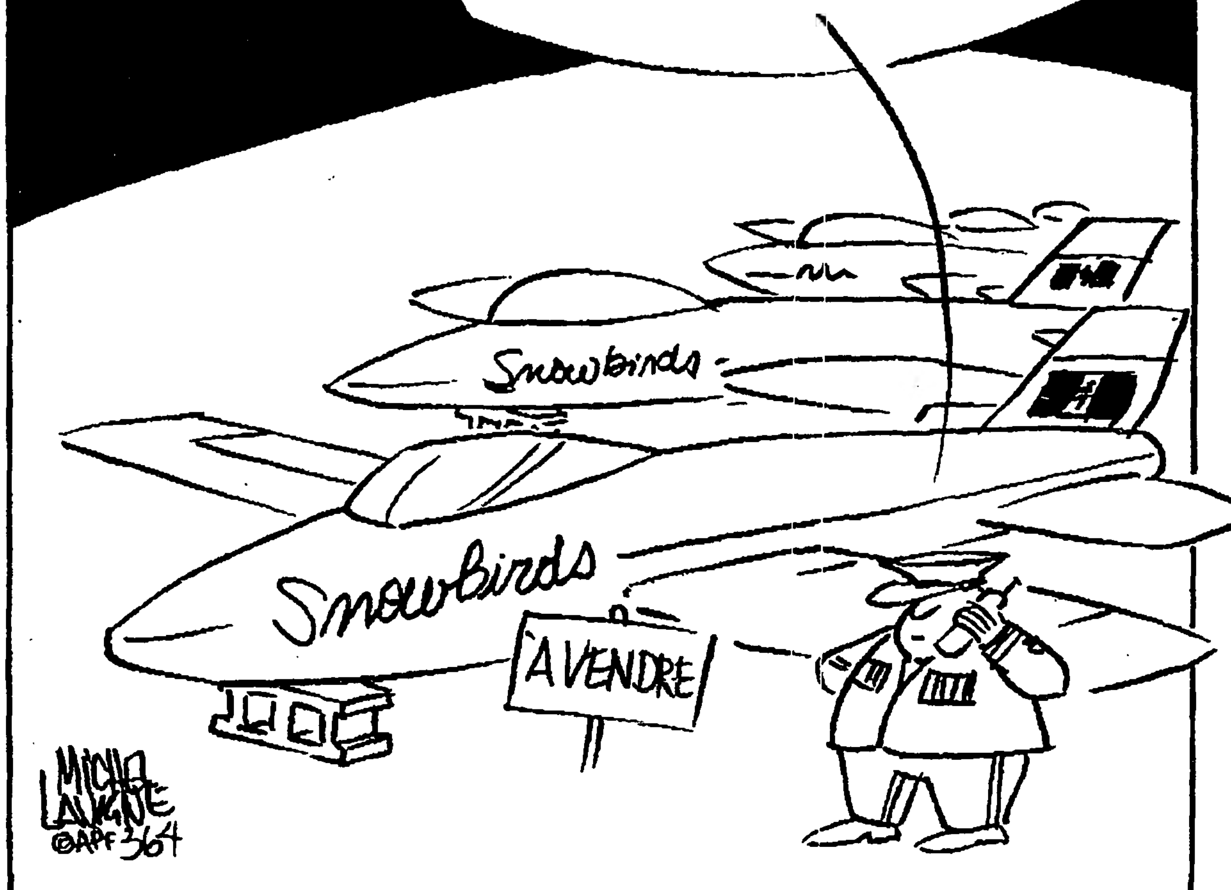
Quoiqu'il est indéniable que la déportation ait été tragique, il faut reconnaître que l'ironie du sort a voulu que le sommet de la francophonie se passe à Moncton. N'est-ce pas un beau renversement de situation, un beau pied de nez au passé, une façon comme une autre de récupérer les moments tragiques de notre histoire? Le fait que les Acadiens vivent encore dans la région et ont fait de la ville, leur centre urbain démontre clairement que les efforts de Monkton et compagnie ont échoué.

Lors du même sommet, la SSJB avait aussi fait paraître dans Le journal *L'Acadie Nouvelle* une annonce publicitaire intitulée « L'imposture d'Ottawa et de sa *grande francophonie canadienne* ». Outre le message misérabiliste et alarmiste en ce qui a trait à l'assimilation des francophones vivant à l'extérieur du Québec, un visage familier se profile en haut à gauche de l'annonce. Ce visage est celui du chef métis Louis Riel.

Que fait donc Louis Riel dans une telle annonce? Pourquoi attacher la photo du chef métis à un message négatif sur la francophonie hors québec? Faudrait-il rappeler à la SSJB que Louis Riel est un homme de l'Ouest? Louis Riel s'est certes battu pour la reconnaissance de la langue française au Manitoba mais il s'est aussi battu pour la reconnaissance des droits des autochtones. Deux combats qui lui ont valu d'être pendu. Si à l'époque le Québec s'est intéressé à son sort c'est principalement parce qu'il parlait français et non parce qu'il était métis. L'exécution de Riel a laissé des traces durables dans l'histoire canadienne mais il est important de souligner que Louis Riel croyait en un Canada ouvert où tout le monde pourrait y trouver sa place. Il suffit de lire ses écrits pour en être convaincu.

Je doute fort que le chef métis eut été impressionné par une telle récupération. Il existe certainement dans le *hall of fame* du Québec, des héros nationalistes beaucoup plus convaincants qui permettraient indubitablement de mieux faire passer le message de la Société Saint-Jean-Baptiste.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Nous voulons votre opinion



Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

Directrice: **Nathalie Kermoal**
Adjointe Admin.: **Micheline Brault**
Infographiste: **Charles Adam**
Journaliste: **Raymond Laroche**

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3
Téléphone : (613) 241-5700 ou 1-800-267-7266
Télécopieur : (613) 241-6313





Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM

OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF



Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par **OPSCOM**. *Le Franco* est imprimé par **Gazette Press Ltd**, de Saint-Albert.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 780-465-6581 télécopieur: 780-469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Correspondants:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Alain Bertrand
Centralta
Martin Blanchet
Fort McMurray
Mauricio Rivera
Lethbridge
François Bourbeau
Bonnyville/Cold Lake
Michel Raymond
Plamondon
Joël Lavoie
Denise Lavallée
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Michele Routier

Augmentation des inscriptions de 20% à l'École Beauséjour

DENISE LAVALLÉE

Plamondon

Au cours de l'année scolaire 1997-1998, 83 élèves étaient inscrits à l'École Beauséjour. L'année suivante, ce nombre augmentait à 106. Cette année, 127 élèves fréquentent l'école, de la maternelle à la 12ième année, ce qui représente une augmentation de 20% par rapport à l'année dernière. C'est aussi la première fois que l'école aura des finissants de 12ième année.



photo Denise Lavallée

De g. à dr. Johanne Goyet, Claude Lamoureux, Ruppert Houle, Daniel Vachon, Nadine Cyr et Jeff Plamondon

André Roy en est à sa deuxième année en tant que directeur de l'école. Il est content de voir des familles francophones de Plamondon venir joindre les rangs de l'école. Selon lui, cela a beaucoup à faire avec la réputation de l'école: «Je pense qu'on réalise de plus en plus que l'École Beauséjour n'est pas un feu de paille, et qu'elle est là pour grandir et prendre sa place. Il semble que les conseils scolaires anglophones prennent des mesures pour couper les programmes d'immersion, du premier cycle au secondaire et ça, ça a un impact aussi ».

La hausse des inscriptions entraîne une augmentation du personnel enseignant et un manque d'espace dans l'école. Du côté des enseignants, un poste à temps plein a été rajouté. Parmi les dix enseignants de l'école, la moitié sont nouveaux. Les nouveaux enseignants sont Johanne Goyet, Claude Lamoureux, Rupert Houle, Nadine Cyr et Daniel Vachon. Jeff Plamondon a également été embauché comme aide-élèves.

Quant à l'espace, l'École Beauséjour n'a pas obtenu les trois portatives qui avaient été demandées. Pour combler le manque d'espace, une des solutions est d'utiliser le sous-sol du Centre culturel Philip-Ménard. Toutefois, André Roy veut faire des pressions auprès du ministre responsable des infrastructures, Ed Stelmach, lors d'une réunion le 4 octobre prochain pour obtenir des portatives et un gymnase pour l'école.

Une autre priorité du directeur est de mettre en place un bon système scolaire au niveau du deuxième cycle pour mieux préparer les élèves aux études post-secondaires. L'année dernière, sept élèves étaient inscrits en 10ième et 11ième année. Pour l'année en cours, 18 élèves sont inscrits de la 10ième à la 12ième année. André Roy veut aussi organiser un premier bal des finissants, car pour la première fois depuis son ouverture en 1991, l'École Beauséjour aura les trois premiers finissants de l'histoire de l'école, et seront aussi les trois premiers du nouveau millénaire.

À 45 ans, on respire mieux à l'école Voyageur

MICHEL RAYMOND

Bonnyville

Le début de l'année scolaire, à l'école Voyageur de la base militaire de Cold Lake, est quelque peu singulier cette année. Un peloton spécialisé et muni d'armes toutes aussi hétéroclites les unes que les autres avait déjà pris d'assaut les salles de classe avant même l'entrée des élèves et y évoluera encore pendant quelques mois. C'est le branle bas de combat!

Après quelques virevoltes, les folichonnes tuiles des plafonds, qui ne tiennent plus en place, s'entasseront pêle-mêle dans des coins discrets, pour ne laisser que des trous béants où l'on pourra voir dans les moindres détails des entrailles vieillissantes. Boyaux noircis et conduites surannées seront bientôt recouverts de jolis pansements par des mains expertes. On pourra par la suite s'y promener la tête haute et les yeux au ciel.

Les tapis badigeonnés de couleurs bigarrées et de matières disparates ont été coupés sans ménagement et déracinés de leur sol d'adoption depuis des décennies pour être remplacés par d'autres recouvrements un peu plus juvéniles où l'on pourra évoluer, sans doute la tête dans les nuages, mais les deux pieds bien sur terre.

Les molécules, atomes, éléments, cellules et noyaux qui ont l'habitude de s'entrechoquer allègrement, de fusionner à qui mieux mieux ou de se séparer dans des valses folles, iront dorénavant prendre de l'air frais au lieu de se côtoyer dans le local clos et hermétique où les scientifiques en herbe font leurs expériences.

Les comptoirs remodelés et les murs rafraîchis s'ajoutent à cette cure de jouvence.

Mais à 45 ans, on respirera mieux à l'école Voyageur.

On respirera mieux, d'abord parce que le ministère de l'apprentissage a répondu favorablement aux nombreuses requêtes de lifting de cette quadragénaire qui a vu le jour en 1954 et de plus parce que, même si elle est encore solide sur son socle, elle avait besoin d'une transplantation pulmonaire. En effet cette opération est prévue pour l'automne. Un tout nouveau système de ventilation permettra aux quelques 200 personnes qui y circulent à chaque jour, partout dans l'école, d'y respirer un peu mieux.

Jeux francophones à Memramcook

Cinq jeunes de Saint-Paul font partie de la délégation albertaine

MICHELE ROUTIER

Saint-Paul

Du 19 au 22 août dernier, Ginette Brousseau, Shannon Robinson, Grégoire Hébert, Vincent Hétu et Rolland Mahé ont vécu une expérience inoubliable. En effet, ces étudiants de l'école du Sommet de Saint-Paul faisaient partie de la délégation franco-albertaine aux 1er Jeux de la francophonie canadienne qui se tenaient à Memramcook au Nouveau-Brunswick. Ils ont accepté de partager leurs souvenirs et leurs impressions avec les lecteurs du *Franco*.

Ainsi, pour Ginette Brousseau, c'est le fait d'avoir pu nouer de nouvelles amitiés avec des francophones de partout au pays. Lors de son séjour à Memramcook, Ginette a réalisé le plaisir de pouvoir se divertir et vivre en français. Elle qualifie d'expérience inoubliable le fait de pouvoir être témoin et même de prendre part à une foule d'activités sportives, culturelles et artistiques EN FRANÇAIS.

Shannon Robinson qualifie l'expérience vécue d'importante et d'inoubliable. Cet événement lui a permis de réfléchir sur sa francophonie. Selon elle, chacun des participants et participantes, chacun des organisateurs, accompagnateurs et bénévoles sont des pionniers qui assurent un avenir prometteur pour la jeunesse canadienne-française. Shannon Robinson m'a affirmé que sa participation aux Jeux lui a «...donné encore plus le goût de vivre pleinement sa francophonie et de travailler afin que d'autres jeunes francophones aient la même chance qu'elle de vivre une expérience aussi importante ».

Pour Grégoire Hébert, cette expérience est selon lui l'une des meilleures de toute sa vie. Suite à son séjour à Memramcook et à sa participation aux Jeux, Grégoire est extrêmement fier d'être Franco-Canadien et encore plus d'être Franco-Albertain. C'est du fond du cœur, qu'il remercie le conseil d'école de l'école du Sommet pour l'appui financier fourni.

Vincent Hétu retire de nombreux éléments positifs de son séjour à Memramcook. Que ce soit la gastronomie, les excursions, les amitiés et les rencontres. Tout a contribué à faire de l'expérience un très grand succès.

Rolland Mahé ressent une très grande joie d'avoir été en contact avec plus de 1 000 francophones de tous les âges. Ce sentiment contribue grandement à rehausser son identité et sa fierté culturelle en tant que francophone.

Les cinq jeunes veulent plus particulièrement souligner que sans les commanditaires - ACFA, Faculté Saint-Jean, la Cité francophone, FJA et le Conseil d'école de l'école du Sommet l'expérience n'aurait pas connu le succès escompté.

DÉCÈS OUIMET

Est décédée le 30 août dernier, à l'âge de 84 ans, Mme Marie Ouimet d'Edmonton.

Elle laisse dans le deuil ses filles Élaine (Bejan) Kashani et Carole (Bob Demeria) Ouimet, tous d'Edmonton., cinq petits-enfants; trois soeurs; deux frères; de nombreux neveux et nièces, parents et amies.

Elle fut précédée dans la Maison du Père par son époux Barney.

Les funérailles ont été célébrées le 2 septembre à la basilique St-Joseph.

En lieu et place de tributs floraux on peut faire des dons au Cross Cancer Institute, 11560 avenue University, Edmonton, Alberta, T6G 1Z2 ou à l'oeuvre de charité de son choix.

DECES TROTTIER

Est décédé à Calgary, le 2 septembre dernier, à l'âge de 41 ans, M. Eugène J. Trottier.

Il laisse dans le deuil son épouse Cheryl, ses trois filles, Chantal, Christiane et Mélanie, son père Eugène C. Trottier d'Edmonton, ses soeurs: Paulette (Volker) de Jasper et Lisette (Ken) d'Edmonton, ses beaux-arents: Jim et Jean Lindsay, ses beaux-frères et belles-soeurs, Heather, Ken, Gail et Wayne de nombreux neveux et nièces, parents et ami.es en France et au Canada..

Il fut précédé dans la Maison du Père par sa mère Gabrielle Trottier (née de Moissac) et par une soeur, Bernadette.

Les funérailles ont été célébrées par le Père Jacques Joly le 7 septembre à l'église Ste-Famille de Calgary.

En lieu et place de tributs floraux on peut faire des dons à la Société canadienne du cancer (215-12e avenue S.O., Calgary, AB, T2G 1S2.

Le Franco: 465-6581

Le saviez-vous?

(EN) — À ce jour, les fonds provenant du CRSNG, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, ont aidé 47 000 étudiants canadiens à obtenir un diplôme de maîtrise ou de doctorat en sciences ou en génie. Ces diplômés contribuent à leur tour pour au moins 2 milliards de dollars en valeur ajoutée à l'activité économique canadienne. À ce nombre, il convient d'ajouter 5 800 personnes à l'emploi des 108 entreprises créées dans le sillon des activités de recherche financées par le CRSNG, ce qui en démontre le net avantage.

Régional en bref

Edmonton

Le Grand Trek de CHFA, une épopée légendaire

Pour souligner le 50e anniversaire de CHFA, les émissions du matin (Le Café Show et Samedi l'dimanche) parcourront la province du sud au nord, en s'arrêtant chaque jour dans une localité différente. Une épopée légendaire : le mot n'est pas peu dire et l'expédition entrera dans les annales de CHFA. Effectivement, *Le Grand Trek* prendra son départ à Lethbridge le lundi 20 septembre, pour s'arrêter ensuite à Calgary, à Legal, à Plamondon, à Fort McMurray et finalement à Grande Prairie le samedi 25 septembre. «Pour fêter notre 50e, nous avons préparé plusieurs événements spéciaux », explique François Pageau, Chef des émissions à CHFA ,« et nous avons voulu trouver une activité qui rejoint directement nos auditeurs. C'est pour cela que nous avons choisi des localités où nous n'allons pas souvent. Pour rencontrer un public que nous connaissons peut-être un peu moins bien que celui d'Edmonton ». Les auditeurs et auditrices de CHFA pourront suivre le déroulement du Grand Trek, en direct, chaque jour de la semaine de 6h à 9 h 30 , avec Ève Marie Forcier et l'équipe du *Café Show* . L'émission *Samedi l'dimanche*, co-animée exceptionnellement par Danièle Petit et Mario Cyr, sera diffusée en direct de Grande Prairie. À chaque étape, l'ACFA régionale offrira gracieusement le petit déjeuner (de 6 h à 9 h 30 en semaine, de 7 h à midi le samedi). Les membres de la communauté sont invités à rencontrer les artisans de CHFA, tout en déjeunant. De nombreux prix de présences seront offerts. **Itinéraire du Grand Trek :** le 20 septembre : **Lethbridge** – local de l'ACFA - 325, 6e rue Sud, le 21 septembre : **Calgary** – Cité des Rocheuses – 4800 Richard Road S.O, le 22 septembre : **Legal** – École Citadelle – 5111,46e rue, le 23 septembre : **Plamondon** École Beauséjour, le 24 septembre : **Fort McMurray** Centre Boréal – 312, Abasand Drive, le 25 septembre : **Grande Prairie** – École Nouvelle Frontière – 10807,101e rue.

Une première conférence annuelle à Edmonton pour la Société de l'Arthrite

La division de l'Alberta et des territoires du Nord-Ouest est heureuse d'annoncer la tenue de sa première conférence annuelle, le 2 octobre prochain au centre de conférence du Ramada Inn d'Edmonton. Cette conférence offrira plusieurs ateliers destinés au public aussi bien qu'aux professionnels de la santé. Plusieurs thèmes seront abordés, allant de différents types d'arthrite, les traitements alternatifs, le pour et le contre de la chirurgie comme méthode de traitement jusqu'aux bénéfices de l'exercice pour les personnes atteintes d'arthrite. Il y aura aussi des ateliers d'accès aux ressources d'information ainsi que des ateliers de réseautage pour les professionnels de la santé. Les frais d'inscription sont de 20$ pour les membres de la Société, et de 30$ pour les non-membres. Une seconde conférence se tiendra à Calgary pour les résidents du Sud de l'Alberta, le 9 octobre. Pour plus d'information concernant la conférence ou l'inscription, contactez les bureaux de la Société de l'Arthrite à Edmonton, au 780-424-1740 ou 1-800-321-1433

Début des activités pour la Chorale Saint-Jean d'Edmonton

La prochaine saison de la Chorale Saint-Jean d'Edmonton est maintenant démarrée. Toutes les personnes désireuses de se joindre à la chorale peuvent le faire en communiquant avec Laurier Gagnan, directeur, au 436-2186, afin de prendre rendez-vous pour une audition. Les pratiques auront lieu le mardi soir de 19h30 à 21h30 à la Faculté Saint-Jean.

Un salon des artisans unique

Le *One of a kind Cameo craft show and sale* invite toute la population à venir rencontrer quelques uns des meilleurs artistes et designers de partout au Canada au Shaw Conference Centre, (9797 Jasper Avenue) du 3 au 7 novembre 1999. Ce salon offre à tous une opportunité unique de magasiner pour des cadeaux des fêtes vraiment uniques et exclusifs. Les heures d'ouvertures seront de 11h00 à 22h00 les mercredi, jeudi et vendredi, et de 10h00 à 18h00 les samedi et dimanche.

Claudette Roy à la présidence du Western Catholic Reporter

Mme Claudette Roy, francophone d'Edmonton, a dernièrement été élue présidente du conseil d'administration du Western Catholic Reporter. Du fait aussi que Mme Adrienne Clarkson ait été nommée au poste de gouverneure générale du Canada récemment, Mme Roy occupe dorénavant la présidence par intérim du conseil d'administration de la Société du Musée canadien des civilisations .

Le Sentier Transcanadien passe maintenant par Edmonton



photo Raymond Laroche

De g. à dr. David Kilgour, Sherman Olson, Gene Zwozdesky et le maire Bill Smith pour l'inauguration officielle du Pavillon d'Edmonton

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

Le 9 septembre dernier, au parc Louise McKinney, la ville d'Edmonton, en même temps que 10 autres villes canadiennes, célébrait l'ouverture officielle de son pavillon marquant une étape dans le projet du Sentier Transcanadien.

Ces pavillons sont un symbole de la participation des Canadiens à la réalisation du rêve d'un sentier récréatif d'un bout à l'autre du pays. Ces pavillons sont dédiés aux nombreuses personnes qui ont donné temps et argent afin de faire de ce sentier de 16 000 kilomètres, une réalité.

Cette même journée marquait aussi le lancement officiel du *Relais 2000* du Sentier Transcanadien. Ce *Relais 2000*, où 5000 volontaires se relaieront pour transporter l'eau provenant des océans Arctique, Atlantique et Pacifique et traverseront les territoires et les provinces pour finalement verser cette eau dans la Fontaine du Sentier Transcanadien située dans la région de la Capitale nationale, et vivront l'expérience d'inaugurer le plus long sentier récréatif au monde.

Les points de départ du *Relai 2000* dans le cadre de l'inauguration officielle du Sentier Transcanadien se feront à partir de Tuktoyaktuk (T.N.-O), en février, de Victoria (Colombie-britannique) en avril, et de St-Jean (Terre-Neuve) en mai 2000. Chaque porteur franchira une distance de un à dix kilomètres ou plus pour ceux qui le feront en motoneige ou à cheval. À destination, le porteur remettra le contenant d'eau de mer au prochain porteur et ainsi de suite jusqu'à la Fontaine du Sentier Transcanadien, le 9 septembre 2000. Cette fontaine perpétuelle servira alors de symbole à tous les Canadiens pour cette réalisation collective.

Le *Relais 2000* sillonnera les routes de toutes les provinces et territoires du Canada par l'entremise de ses porteurs regroupés en 5 catégories d'activités, soit : la marche; le cyclisme; l'équitation; le ski de fond et la motoneige, et les Albertains seront invités à participer aux différentes activités organisées pour le passage de l'évènement. Le 9 septembre était aussi le lancement d'une vaste campagne visant à recruter ces quelques 5000 relayeurs de tous les domaines et régions du Canada qui seront un reflet de notre héritage culturel et de notre diversité ethnique pour les générations à venir.

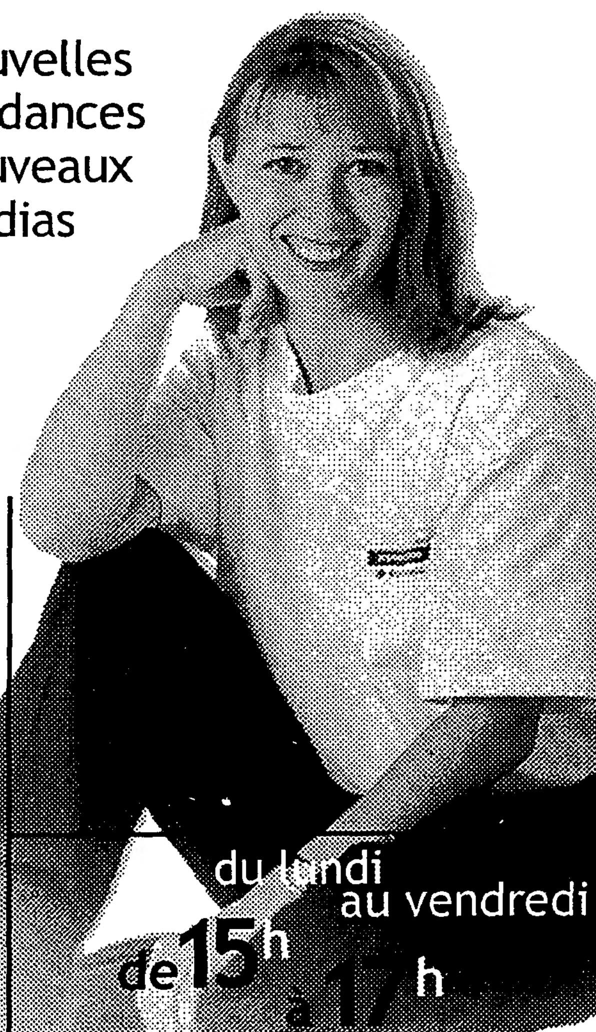
Qu'est-ce que le Sentier Transcanadien? C'est un sentier récréatif, long de quelques 16 000 kilomètres traversant toutes les provinces et territoires du Canada, ce qui en fait le plus long du genre au monde, à l'usage des randonneurs, cyclistes et autres. Le sentier en voie d'être finalisé, traversera les principaux centres urbains du Canada tout en reliant des milliers de petites communautés situées entre ces centres. C'est aussi un projet communautaire qui appartient, est opéré et entretenu par des organisations locales, des autorités provinciales, nationales et municipales. La Fondation du Sentier Transcanadien a identifié des organismes responsables dans chacune des provinces et territoires qui assume la promotion de leur région, ce qui regroupe environ 1 500 000 volontaires à travers le Canada.

En Alberta, la Alberta Trail Net chapeaute le développement de ces corridors récréatifs pour la Fondation du Sentier Transcanadien. L'inauguration du pavillon du Sentier au parc Louise McKinney d'Edmonton soulignait la contribution de quelques 4400 Albertains qui ont acheté un mètre de sentier, venant s'ajouter aux quelques 11 000 noms déjà affichés au pavillon du Sentier à Calgary. Plus de 1 million de dollars ont déjà été amassés jusqu'à ce jour en Alberta.

Le président du Alberta Trail Net, Scott Richardson, a profité de l'occasion pour lancer un appel au ministre de la Justice, David Hancock pour qu'il prenne des mesures afin de remplacer la loi provinciale «Occupiers liability» qui est aujourd'hui inadéquate et qui empêche le passage du sentier sur des espaces appartenants aux cultivateurs. «Selon un récent sondage indépendant, plus de 70% des Albertains trouvaient que l'idée du Sentier Transcanadien était excellente. De quelque manière que ce soit, il en résulte que les conséquences de cette loi se retrouvent au détriment des intérêts des propriétaires de terres et des supporteurs du mouvement, occasionnant des délais pour la finalisation de ce rêve national» nous disait M. Richardson.

Une fois terminé, la section albertaine du Sentier devrait avoir tout près de 2000 kilomètres de sentiers reliant les régions d'Est en Ouest, du Nord au Sud en passant par Fort Smith, Fort McMurray, Athabasca, Edmonton, Rivière-la-Paix, Calgary, Banff, Medecine Hat et autres localités reliant l'Alberta aux Territoires, à la Colombie britannique et à la Saskatchewan.





Procès-verbal
de la 72e assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Date: 17 octobre 1998, Théâtre, La Cité francophone

Membres présents :

Amyotte, René	Edmonton
Arès, Georges	Edmonton
Audet, Suzanne	Calgary
Augert, Guy	Edmonton
Augert, Isabelle	Edmonton
Bachand, Solange	Morinville
Bachand, Eddie	Morinville
Baril, Jacques	Edmonton
Beauchemin, Lucie	Edmonton
Beaudoin, Thérèse	Edmonton
Begin, Paule	Edmonton
Berard, Chantal	Edmonton
Bergeron, Ghislain	Edmonton
Bergeron, Rachelle	Saint-Isidore
Bergeron, Denis	Medicine Hat
Bérubé, Gilbert	Saint-Isidore
Blanchet, Martin	Legal
Blouin, Richard	Saint-Paul
Boissonnault, Antoinette, F.J.	Edmonton
Boudreau, Rodrigue	Edmonton
Bourassa, Denise	Saint-Isidore
Brault, Pierre	Edmonton
Breault, Henri	Edmonton
Breault, Bernadette	Edmonton
Bugeaud-Croteau, Nicole	Edmonton
Byron, Lorraine	Edmonton
Canesson, Hélène	Lethbridge
Carrière, Stéphane	Legal
Champagne, Fernand	Edmonton
Chapus, Sylvie	Edmonton
Charest, Léo	Edmonton
Charest, Gertrude	Edmonton
Chauvet, Ernest	Legal
Colette, Denis	Edmonton
Conway, Diane	Edmonton
Corneau, Suzanne	Edmonton
Couette, Josée	Grande Prairie
Dallaire,Claire	Edmonton
Déchaine, Lucienne	Edmonton
Degrâce, Éloi	Edmonton
Denis, Paul	Edmonton
Dentinger, Jean Louis	Edmonton
Desgagné, Denis	Grande Prairie
Desrochers, Pierre	Edmonton
Doucet, Myriane	Legal
Fillion, Agathe	Calgary
Flageol, Denis	Lethbridge
Forbes, Carole	Edmonton
Forcier, Fabiola	Beaumont
Forget, Joseph	Edmonton
Fortin, Jean-Charles	Edmonton
Fortin, Colette	Edmonton
Fréchette, David	Legal
Gelac, Raymond	Calgary
Giguère, Jean-Claude	Edmonton
Grenier, Valère	Edmonton
Hébert, Chantal	Saint-Vincent
Henri, Patrick	Falher
Holeton, Lise	Edmonton
Jassak, Jean-Claude	Calgary
Jolicoeur, Nicole	Grande Prairie
Joly, Maurice	Saint-Paul
Jutras, Pierrette	Sherwood Park
Kermoal, Nathalie	Edmonton
Labbé, Yolande	Edmonton
Lacombe, Evelyne	Edmonton
Laframboise, Nicole	Bonnyville
Lafrance, Ida, S.A.S.V.	Edmonton
Lafrenière, Claire	Edmonton
Lajoie, Monique	LaCorey
Lajoie, Jean-Claude	La Corey
Laliberté, Lorraine	Grande Prairie
Lamoureux, Pierre	Saint-Paul
Lamoureux, Jeanne	Edmonton
Lampron, Claude	Saint-Vincent
Laplante, Thérèse	Cold Lake
Lapolice, Jean-Sibert	Edmonton
Lauzier, Julie	Medicine Hat
Lavoie, Joël	Plamondon
Lavoie, Marie	Saint-Isidore
Lavoie, Hélène	Edmonton
Lavoie-Lemire, Clémence	Edmonton
LeFebvre, Marc	Edmonton
LeFebvre, Ernest	Edmonton
Légaré, Julie	Grande Prairie
Lemire, Henri	Edmonton
Létourneau, Jeannette	Edmonton
Levesque, Josée	Leduc
Lewis, Andréa	Medicine Hat
Lusson, Henri	Legal
Lusson, Odette	Legal
Magnan, Zacharie	Edmonton
McNeill, Marie-Claire	Edmonton
Membres présents	
Mercier, Armand	Edmonton
Mercier, Robert	Calgary
Mercier, Sylvie	Calgary
Mercier, Eglande	Edmonton
Mercier, Madeleine	Edmonton
Michaud, Donald	Saint-Paul
Moquin, Yolande	Edmonton
Moreau, John	Calgary
Morissette-Franz, Diane	Medicine Hat
Nobert, Guy	Saint-Albert
Noël, Denis	Edmonton
Noël, Pierre	Edmonton
Ouellet, Jeanne	Tangent
Ouellet, Annie	Falher
Ouellet, Philippe	Tangent
Ouellet, Lucien	Tangent
Ouellet, Jeannette	Tangent
Pageau, Nicole	Fort McMurray
Parent, Erin	Fort McMurray
Parent, René	Fort McMurray
Parent, Léo	Fort McMurray
Perreaux, Denis	Edmonton
Pinon, Luc	Bonnyville
Piquette, Paul	Plamondon
Provencher, Camille	Legal
Renaud, Murielle G.	Edmonton
Rivard, Annette	Edmonton
Roy, Carole	Edmonton
Saint-Jean, Pierre	Fort McMurray
Sawyer, Suzanne de Courville Nicol	Calgary
Sylvain, Gilles	Rivière-la-Paix
Tardif, Denis	Edmonton
Tetreau, Angéline, S.A.S.V.	Edmonton
Therrien, Hector	Edmonton
Thibaudeau, Jean Guy	Edmonton
Thibaudeau, Suzanne	Edmonton
Trempe, Maurice	Calgary
Trottier, Carole	Edmonton
Van Brabant, Jules	Saint-Paul
Van De Walle, Ben	Calgary
Van Brabant, Adèle	Saint-Paul
Viateur, Audy	Edmonton
Vienne, Lisette	Edmonton
Villeneuve, Louisette	Edmonton
Vincent, Denis	Saint-Isidore
Vincent, Georges	Edmonton

Observateurs présents :

Beaulieu, Marielle	Ottawa
Bergeron-Laliberté, Tobie	Medicine Hat
Boie, Patrick	Edmonton
Bonneville, Lionel	Regina
Bréniel, Pascale	Edmonton
Buckles, Léonard	Edmonton
Bussière, Adrien	Edmonton
Denis, Claude	Edmonton
Dumont, Philippe	Edmonton
Forgues, Catherine	Edmonton
Fortier, Mona	Ottawa
Garant, Suzanne	Ottawa
Hélie, Patricia	Edmonton
Hislop, Fredrick J.	Edmonton
Hurtubise, Irène	Edmonton
Lavoie, Martin	Calgary
Lemieux, Lyne	Edmonton
Lorieau, Deni	Edmonton
Mills, Madeleine	Calgary
Morin, Mercedes	Edmonton
Observateurs	
Pelchat, Colette, S.A.S.V.	Edmonton
Proulx, Michel	Edmonton
Roy, Estelle	Edmonton
Samaan, Mirande	Edmonton
Sargeaunt, Julia	Edmonton
Savard, Christiane	Edmonton
Simard, Sénateur Jean-Maurice	Ottawa
Yuen, Marie Claire	Edmonton

1. Élection à la présidence de l'assemblée

Jean-Guy Thibaudeau propose Paul Denis comme président d'assemblée. Il est appuyé par Martin Blanchet.

Adopté à l'unanimité.

2. Adoption de l'ordre du jour

Denis Perreaux demande pourquoi la Fondation Franco-Albertaine présente-t-elle un rapport à l'assemblée générale de l'A.C.F.A.?

Mme Villeneuve répond que puisque la Fondation n'a pu publier plus largement son assemblée générale annuelle, on a demandé à cette dernière de faire un rapport à l'A.G.A. de l'A.C.F.A. en raison de la présence de nombreux membres de la communauté.

Mme Villeneuve demande d'ajouter au point 13. Varia, le point a) Mot de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

Pierre Brault propose l'adoption de l'ordre du jour tel que modifié. Il est appuyé par Suzanne de Courville Nicol Sawyer

3. Adoption du procès-verbal de la dernière assemblée

Mme Jeanne Lamoureux demande de corriger l'orthographe de son prénom.

Armand Mercier propose l'adoption du procès-verbal de la dernière assemblée. Il est appuyé par Suzanne Thibaudeau.

Adopté à majorité.

4. Suivis au procès-verbal de la dernière assemblée

La présidente indique que l'on poursuit le travail pour ajouter de nouvelles chaînes en français dans nos communautés. Mme Villeneuve indique que l'A.C.F.A. a écrit une lettre d'appui au réseau TVA au CRTC à cet effet.

Concernant le vote par anticipation des problèmes se posent sur le plan logistique et sur le plan de la confidentialité du vote. Nous n'avons pas encore de développements concrets dans ce dossier.

5. Rapport de la Présidente

Jean-Claude Giguère demande à l'A.C.F.A. ce que cette dernière entend faire pour promouvoir l'élargissement du droit de vote dans le dossier de la gestion scolaire.

Mme Villeneuve entend continuer à travailler dans ce dossier et faire des pressions auprès de l'Honorable Gary Mar, ministre de l'Éducation.

Denis Tardif propose que l'on félicite les gens de Bonnyville qui, après 49 ans, ont maintenant accès à CHFA.

Jean-Claude Lajoie souligne l'excellent travail et le professionnalisme de la présidente de l'A.C.F.A. provinciale dont les interventions publiques sont toujours à point. Elle sait rester ferme et digne.

M. Lajoie intervient à nouveau pour demander s'il est possible que les membres aient accès à nouveau à une ristourne du Carrefour maintenant que le Carrefour a fait un surplus.

Il faudra étudier cette question, indique Mme Villeneuve.

On fait remarquer aussi que le député de Bonnyville, M. Denis Ducharme est impliqué dans le dossier du Secrétariat aux Affaires francophones.

Julie Légaré de Grande Prairie demande s'il est possible d'envoyer à l'avance le rapport de la présidente avant l'assemblée générale annuelle. Ce sera étudié.

Maurice Trempe de Calgary indique qu'il souhaiterait que RDI soit obligatoire sur le service de base des câblodistributeurs. Mme Villeneuve indique que des pressions ont déjà été faites en ce sens. On continuera à le demander.

Jean-Claude Lajoie propose que l'on reçoive le rapport de la présidente. Il est appuyé par Denis Tardif.

Accepté à majorité.

6. Rapport du vérificateur

M. Hector Therrien de la firme King and Company présente son rapport.

John Moreau demande des explications sur le fait qu'il y a eu 256 533$ de revenus pour 296 816$ de dépenses pour la Fête. M. Therrien répond que jusqu'ici les revenus étaient comptabilisés à deux endroits: dans la régionale hôte et à l'A.C.F.A.. Il y a effectivement cette année un déficit de 32 283$ au poste budgétaire de la Fête.

Julie Losier demande des éclaircissements sur les revenus reportés des postes budgétaires *Campagne de sensibilisation de la population albertaine* et *Tournée de sensibilisation au Québec*.

Georges Arès répond que ces sommes sont reportées afin d'être dépensées au moment jugé opportun par le Comité exécutif.

Robert Mercier demande comment il se fait que l'on ait estimé le déficit de la Fête sans avoir terminé les rencontres ou déterminé s'il y a encore des sommes qui font l'objet de litiges.

M. Therrien mentionne que le montant actuel reflète les transactions et les discussions effectuées jusqu'ici.

David Fréchette indique que la régionale de Centralta accueillera la Fête en 1999 et que des correctifs ont été apportés pour que cette situation ne se reproduise plus.

Jules Van Brabant propose que l'on reçoive le rapport de la firme King and Company. Il est appuyé par Martin Blanchet.

Adopté à majorité

7. Nomination d'un vérificateur

M. Maurice Joly propose que l'on retienne les services de la firme King and Company. Il est appuyé par Claire Dallaire.

Adopté à majorité

M. Therrien enregistre son abstention.

8. Amendements aux statuts et règlements

Premier amendement aux statuts et règlements :

Article 42.

Le/la président.e général et les quatre vice-président.es du Comité exécutif sont élu.es par l'assemblée générale annuelle.

Il est proposé:

Que les candidatures à la présidence soient connues deux semaines avant l'assemblée générale annuelle. Si aucun.e candidat.e ne se présente, la mise en candidature demeure ouverte jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Jean-Guy Thibaudeau propose l'adoption du premier amendement aux Statuts et règlements. Il est appuyé par Thérèse Beaudoin.

Deux votes contre
Adopté à majorité.

Annexe 2

Article 33

Le conseil d'administration est composé de ______________ (spécifiez) personnes incluant le/la président.e, le/la secrétaire, le/la trésorier.e.

Il est proposé d'ajouter:

Qu'il n'y ait pas plus de deux personnes ayant le même employeur ou dont un conjoint, conjoint de fait ou un membre de la famille proche (père, mère, enfants, frère, soeur et leurs conjoints) ait le même employeur (sauf si l'employeur a plus de 500 employé.es) qui puissent siéger à un bureau de direction de l'A.C.F.A..

Claire Dallaire propose que l'on change le mot employeur pour le mot payeur. Elle est appuyée de Pierre Saint-Jean.

Amendement adopté à majorité

Armand Mercier suggère que l'on remplace le mot payeur par celui de localité.
Louisette Villeneuve souligne que ce changement a été demandé lors du dernier Bureau des Président.es par les régionales de l'A.C.F.A. qui souhaitent faire cette modification au modèle de Statuts et règlements de l'A.C.F.A..

On demande si l'A.C.F.A. a obtenu un avis juridique sur la légalité d'un tel amendement. Louisette Villeneuve indique que le conseiller juridique de l'A.C.F.A. a avisé l'A.C.F.A. qu'un tel amendement était légal.

Ernest Chauvet exprime son désaccord avec une telle proposition.

Henri Lemire croit que cette proposition est anti-démocratique et que certaines activités tel le Carnaval de Saint-Isidore n'auraient jamais vu le jour avec un tel règlement.

On procède au vote.

La proposition est défaite à majorité.

9. Rapport des ateliers.

A) Atelier sur la gestion scolaire

Ce fut une session d'information selon Denis Tardif

B) Modèle de développement communautaire

Luc Pinon présente le rapport de l'atelier qu'il a animé avec Robert Mercier. 25 personnes ont participé à cet atelier. L'objectif de l'atelier était de présenter le mandat et les échéances du Comité permanent de développement communautaire. On y a présenté les quatre volets de la trousse à venir. On y a aussi discuté du premier volet soit celui du modèle graphique.

Les participants se sont entendus sur l'approche visuelle et structurelle du modèle (contenant). Pour ce qui est du contenu, les participant.es ont approuvé la majeure partie des concepts présentés tout en signalant l'ambiguïté de certains termes employés tels : être francophone? Vie communautaire? Et en notant le fait qu'un développement communautaire réussi repose sur une francophonie dont les individus ont conscience de leurs responsabilités.

Suivis à l'atelier:

Bonifier le modèle graphique pour faire suite aux interventions positives reçus des participant.es à l'atelier. Le comité entamera son travail sur le deuxième volet de la trousse de développement communautaire.

C) Peuple fondateur ou communauté linguistique

Louisette Villeneuve présente son rapport. Un conférencier, M. Claude Couture, professeur d'histoire à la Faculté Saint-Jean, y était invité à faire une présentation. Trente-cinq personnes ont participé à cet atelier.

Cette consultation fait suite à un rapport de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada où il était mentionné que nous devrions peut-être abandonner le terme «peuple fondateur» pour un discours plus moderne.

M. Couture a fait une présentation sur l'aspect historique du terme «peuple fondateur». Il nous a aussi présenté des statistiques indiquant qu'une majorité de Québécois et Québécoises s'identifient encore comme Canadiens. Beaucoup de participant.es ont fait des interventions. Dans l'ensemble on veut encore conserver l'aspect peuple fondateur qui est très important mais il faudrait trouver une expression plus moderne qui comprendrait les Premières Nations.

Suivi à cet atelier:

Le Comité exécutif de l'A.C.F.A. suivra ce dossier de très près.

D) Rapport sur les langues officielles: où en sommes-nous? (16 personnes)

Deni Lorieau présente son rapport. Il a tout d'abord fait un exposé sur les événements marquants depuis 1968 dans ce dossier (Loi de 1969, Charte canadienne des droits et libertés 1982, Loi de 1988, Règle-

suite en page 10...

AVIS AUX MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à la 73e assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta qui se tiendra le 16 octobre prochain, à 13h, au Théâtre de La Cité francophone (8527-91e rue) à Edmonton.



Assemblée générale annuelle

Le samedi le 16 octobre 1999
13 h 00

Ordre du jour

1. Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 1998
4. Suivi au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 1998
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur de la firme King & Co.
7. Nomination d'un vérificateur ou une vérificatrice
8. Amendements aux Statuts et règlements de l'A.C.F.A.
9. Rapports des ateliers
10. Rapport de la Fondation de l'A.C.F.A.
11. Élections au Comité exécutif de l'A.C.F.A. provinciale
    A) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection
    B) Rapport du Comité de candidatures
    C) Élection à la présidence
    D) Élections à la vice-présidence
12. Rapport de la Fondation franco-albertaine
13. Varia
15. Levée de l'assemblée

ments en 1992). On y a parlé des préoccupations de la communauté afin que M. Lorieau en informe le nouveau commissaire.

Suivis à l'atelier:

Rencontre à Calgary concernant le regroupement des services fédéraux et à Cold Lake pour discuter des services aux familles des militaires.

E) La retraite, une nouvelle aventure (45 personnes)

Muriel Renaud présente le rapport de cet atelier animé par Fernande Bergeron. L'objectif de l'atelier était de faire connaître notre nouveau programme qui sera présenté dans les régions dans les mois à venir.

Il faut changer notre façon de penser car c'est ainsi que nous pouvons changer notre façon d'être. Ce programme nous fournit les outils nécessaires pour se prendre en main.

F) Tout en chansons (30 personnes)

Hélène Lavoie présente le rapport de cet atelier animé par Soeur Thérèse Potvin.

Son objectif était de répondre aux besoins des aînés qui veulent du chant dans leurs groupes et d'apprendre notre chant thème.

Résultats atteints: Très belle participation. Il y a du potentiel pour commencer une chorale.

Suivis:

Former une chorale d'aînés en 1999 à l'occasion de l'année internationale des aînés.

G) Le défi des centres scolaires communautaires (40 personnes)

Chantal Berard fait son rapport.

Il n'a pas été possible de parler de la gestion mais plutôt de philosophie. Par exemple: comment rejoindre ceux qui ont été blessés dans le processus d'obtention de l'école française. Nous devons les respecter et leur offrir les services dont ils ont besoin.

Recommandations:

1) Avoir un colloque à Calgary avec tous les intervenant.es scolaires et communautaires pour travailler la vision philosophique des centres avec l'aide des experts des autres provinces.

2) Créer un groupe d'animateurs qui ira aider les gens en région à concrétiser leurs projets.

3) Retour dans les régions pour concrétiser les démarches.

Suivis:

Demander à l'A.C.F.A. provinciale de prendre le leadership de l'organisation du colloque.

H) La loi *Freedom of Information and Privacy*

Denis Vincent indique que les animatrices de l'atelier ont informé les participants sur cette nouvelle loi albertaine et sur ces incidences sur notre vie.

I) Stratégies de recrutement des membres (18 participants)

Pierrette Jutras présente le rapport de cet atelier animé par Paul Denis et elle-même.

Objectifs de l'atelier:

Constater pourquoi on est membres, ou pas.

Résultats atteints:

Principales lacunes au niveau des avantages d'être membre :

◊ **On ne les identifie pas.**
◊ **On a donc de la difficulté à les publier.**
◊ **On cherche donc à en trouver d'autres avant même d'identifier ceux qu'on a.**

On devient membre par politesse familiale (exogamie), pour s'intégrer sur le plan social.

Il faudrait établir des formations stratégiques pour les recruteurs, pour les recrutés et travailler avec les écoles et les organismes pour le renouvellement du membership.

Suivis:

Les participants ont trouvé l'idée bonne de produire des outils pour élaborer une campagne pour toute la province publiant les acquis de l'A.C.F.A. et par le fait même, les avantages d'être membre.

10. Rapport de la Fondation de l'A.C.F.A.

Paul Denis présente son rapport

Hector Therrien propose l'adoption du rapport de Paul Denis. Louisette Villeneuve l'appuie.

Adopté à majorité

11. Élections au Comité exécutif de l'A.C.F.A. provinciale

A) Nomination d'un président d'élections

Jean-Guy Thibaudeau propose la candidature de Paul Denis. Il est appuyé par Martin Blanchet.

Adopté à l'unanimité

B) Rapport du Comité de candidatures

Deni Lorieau présente le rapport du comité qui était composé de Ben Van De Walle, Paul Denis et lui-même.

C) Élection à la présidence

Il annonce qu'il n'y a qu'une seule candidature à la présidence soit celle de Mme Louisette Villeneuve.

Paul Denis demande trois fois s'il y a d'autres candidates ou candidats. Louisette Villeneuve est déclarée élue à la présidence.

D) Élections à la vice-présidence

Deni Lorieau annonce qu'il n'y a qu'un seul candidat à la vice-présidence soit M. Guy Nobert de Saint-Albert.

Paul Denis demande s'il y a d'autres candidates ou candidats à la vice-présidence.

Henri Lemire propose Jean-Claude Lajoie. M. Lajoie refuse.

Robert Mercier propose Suzanne de Courville Nicol Sawyer. Cette dernière déclare qu'elle ne se portera candidate que si personne d'autre ne se présente.

Denis Vincent propose Rachelle Bergeron. Cette dernière accepte.

Mme Suzanne de Courville Nicol Sawyer retire sa candidature.

M. Paul Denis annonce les deux candidats élus par acclamation.

Mme Louisette Villeneuve présente une bague à M. Martin Blanchet pour souligner sa participation au Comité exécutif de l'A.C.F.A..

12. Rapport de la Fondation franco-albertaine.

Pierre Bergeron présente le rapport de la Fondation Franco-albertaine dont l'assemblée générale annuelle s'est déroulée hier soir.

Au 30 septembre le REER de la communauté franco albertaine comptait 579 797$
Au 15 octobre le REER de la communauté franco albertaine comptait 593 683$
Au 16 octobre le REER de la communauté franco albertaine comptait 606 655$

Les représentants élus hier sont :

Nord :
Léonard Lemay, Plamondon
Mauricio Rivera, Fort McMurray
Maurice Joly, Saint-Paul

Centre :
Annette Rivard, Edmonton
Guy Ouellette, Edmonton
Angèle Déry, Edmonton

Sud :
Denis Bergeron, Medicine Hat
Hélène Canesson, Lethbridge
Suzanne Sawyer, Calgary

Nous remercions Diane Conway pour son travail.

13. Varia

a) Mot de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

Mona Fortier, vice-présidente de la F.C.F.A, présente le discours de l'organisme porte-parole de la francophonie canadienne.

14. Levée de l'assemblée

Claire Dallaire propose la levée de l'assemblée. Elle est appuyée par Jules Van Brabant.



AVIS DE MISE EN CANDIDATURE

Local Authorities Election Act (article 26)

RÉGION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU CENTRE-NORD NO 2,
province de l'Alberta
(opérant sous le nom : Conseil scolaire du Centre-Nord)

Avis est donné par la présente que le jour de mise en candidature est fixé au **lundi 27 septembre 1999** et que les noms des candidat(e)s à élire aux postes suivants pourront être soumis au bureau de l'Autorité régionale de la RÉGION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU CENTRE-NORD NO 2 de **10h00 à midi** à la date indiquée.

Postes vacants	# de postes	# de Subdivision
Un CONSEILLER ou une CONSEILLÈRE élu par et redevable à tous les électeurs	1	N/A

Les formulaires de mise en candidature sont disponibles pendant les heures d'affaires à l'endroit suivant :

Bureau du
Conseil scolaire du Centre-Nord
301, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91 rue)
Edmonton Alberta T6C 3N1
Tél : (780)468-6440 ou (800)248-6886

ainsi qu'au secrétariat des écoles du Conseil

Tout(e) candidat(e) doit satisfaire aux exigences suivantes :
1. être âgé(e) de 18 ans et plus ;
2. être citoyen(ne) canadien(ne) ;
3. avoir résidé continuellement en Alberta pendant les six (6) mois précédant la date de mise en candidature ; c'est à dire, être résidant de l'Alberta depuis au moins le 27 mars 1999 ;
4. ne pas être inéligible en vertu de la *loi sur l'élection des administrations locales (Local Authorities Elections Act)* ou de la *Loi scolaire (School Act)*.

Les formulaires de « Mise en candidature et consentement du (de la) candidat(e) » doivent être signés par au moins cinq (5) parents ayant le droit de voter en vertu de l'article 223.4(1) de la *loi scolaire (School Act)*.

Daté à Edmonton dans la province d'Alberta,
ce 3e jour septembre 1999.

Paulette Briand
Directrice du scrutin



L'équipe de hockey francophone « Les Huileux » a remporté dernièrement le tournoi de hockey-balle «NHL Breakout 99» qui se tenait le 8 août dernier à l'aéroport municipal d'Edmonton. Par cette victoire, les joueurs des ‹Huileux› auront la chance de représenter la ville d'Edmonton lors de la grande finale qui se tiendra à Orlando en Floride au mois de janvier 2000. Si par un heureux hasard, un commanditaire était intéressé, il serait le bienvenu. L'équipe des «huileux» se compose de g. à dr. de Marc, Daniel, Matt, Richard, André, Dany, Eric, Eric et Pierre.

Les changements suivants sont proposés aux Statuts et règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta:



5.7 Élections

Article 44. Le/la président-e de l'ACFA est élu-e pour un terme d'une année seulement. Il/elle ne peut être réélu-e qu'une seule fois consécutivement.

Modification:

Article 44. Le/la présidente de l'ACFA est élu-e pour **un terme de deux ans**. Il/elle ne peut être réélu-e qu'une seule fois consécutivement.

Bureau des Président-es

6.7 Vote

Auront droit de vote aux réunions du Bureau des Président-es:

a) les président.es et les délégué-es des régionales incorporées sous la Charte de l'ACFA;
b) le/la président-e général-e de l'Association, en cas de parité des voix;
c) les membres du Comité exécutif provincial;
d) le/la président-e de Francophonie Jeunesse de l'Alberta ou son/sa délégué-e
e) le/la présidente de la Fédération des aînés franco-albertains ou son/sa délégué-e

Modification:

Ajout de

f) le/la président-e des Cercles locaux incorporés sous la Charte de l'ACFA; ou son-sa délégué-e;



OFFRE D'EMPLOI



L'Association canadienne-française de l'Alberta régionale d'Edmonton est à la recherche d'un coordonnateur(trice) de programme.

CRITÈRES :

- Expérience en développement communautaire et gestion de bénévoles. Disponibilité pour soir et fin de semaine à l'occasion;
- Facilité avec Microsoft Word et Excel;
- Dynamique, beaucoup d'entregent et bilingue;
- Capacité de travailler seul(e) et en équipe;
- Capacité de travailler sans supervision immédiate.

TÂCHES :

- En collaboration avec la direction du Centre de Plein air Lusson, voir à la planification, l'organisation et l'évaluation du Centre;
- Développer un plan de promotion du CPAL;
- Étudier les divers moyens de maximiser les ressources du CPAL et développer des partenariats;
- Participer à la réalisation d'activités culturelles.

Entrée en fonction immédiatement : salaire $10/heure
Une préférence sera accordée à une personne qui a une bonne connaissance de la communauté Franco-Albertaine. Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 24 septembre par télécopieur au 469-3997 ou par courrier au :

Comité de sélection
ACFA régionale d'Edmonton
#50-8527 rue Marie-Anne Gaboury
Edmonton AB. T6C 3N1

La Société du crédit agricole est une Société d'État progressiste qui fournit des services financiers à la collectivité et à l'industrie agricoles du Canada. L'importance qu'elle accorde à son personnel crée un milieu de travail à la fois stimulant et innovateur. Les postes sont situés à Regina et Calgary.

Directeur ou directrice des comptes, Agri-entreprises

Vous serez responsable de l'application de stratégies ciblées de marketing pour l'unité commerciale d'Agri-entreprises, incluant la recherche et l'analyse de nouvelles entreprises ou initiatives agricoles ainsi que l'établissement de nouvelles relations d'affaires. De plus, vous soutiendrez les alliances et les comptes existants, mettrez en oeuvre des stratégies globales de marketing et de relations publiques, assurerez la liaison avec les prêteurs à terme et fournirez des services de prêt tels que la préparation et l'analyse de propositions d'affaires ainsi que la négociation de conventions de prêt.

Votre diplôme de premier cycle en financement agricole, en affaires ou en commerce est jumelé à un titre d'agronome professionnel et à 6 années d'expérience en financement aux entreprises, ou à combinaison équivalente d'expérience et de formation. Une bonne connaissance d l'industrie agricole et des entreprises connexes est essentielle, tout comme une connaissance approfondie du marketing, des ventes, de l'évaluation, et des services et pratiques de prêt. La maîtrise de la micro-informatique est requise, de même que le leadership et l'esprit d'équipe.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le numéro de concours 36-99/00, au plus tard le 24 Septembre 1999 à Ressources humaines, Société du crédit agricole, Bureau 1200, 10250 - 101 Street, Edmonton (Alberta), T5J 3P4. No de télécopieur : (780) 495-7289. Internet : brfcc.st@sk.sympatico.ca

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à la SCA. Seul(e)s les candidat(e)s convoqué(e)s à une entrevue seront contacté(e)s.

La SCA est un employeur de choix qui offre des salaires et des occasions de formation intéressants, ainsi qu'un forfait d'avantages sociaux complets et flexible.

La SCA s'est engagée envers l'équité en matière d'emploi. Si vous appartenez à un groupe désigné, nous vous inviterons à nous en faire part. Les agences sont priées de s'abstenir.

L'agriculture...notre raison d'être.



Canada

Carrières et professions



Centre de services à l'emploi

PORTES OUVERTES

LE MERCREDI 22 SEPTEMBRE 1999

C'est le 19 avril dernier, sous la direction des Entreprises EFE Ltée, que le Centre de services à l'emploi ouvrait ses portes au grand public.

Situé dans La Cité francophone, Le Centre a pour objectif d'apporter de l'aide aux francophones qui sont à la recherche d'un emploi. Le Centre est subventionné par le gouvernement provincial et vient en aide à sa clientèle par le biais de conseillers, de cours et de programmes.

C'est donc **le mercredi 22 septembre prochain, à 11 h,** à La Cité francophone, qu'aura lieu l'inauguration du Centre. Cet événement sera souligné au moyen d'une conférence de presse, laquelle sera suivie de la présentation des dignitaires invités, de la coupe du ruban et d'une visite des nouveaux locaux.

8527, rue Marie-Anne-Gaboury • bureau 120 • Edmonton, Alberta • T6C 3N1
Téléphone : (780) 462-0502 • Télécopieur : (780) 450-1253



Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Ingénieure ou ingénieur de sécurité incendie

Développement des ressources humaines Canada

CALGARY OU EDMONTON (ALBERTA)

Ce poste est offert aux personnes qui habitent ou qui travaillent dans l'Ouest ou dans le Nord du Canada, dans les régions dont le code postal commence par 'T', 'V', 'X' ou par 'Y'.

À ce poste permanent à temps plein, vous devrez offrir des services d'ingénierie et d'inspection en sécurité incendie. Il vous faudra entre autres veiller à l'administration et à l'application des politiques et des normes du Conseil du Trésor sur la sécurité incendie dans les ministères fédéraux, offrir des services d'ingénierie en sécurité incendie à l'intention des sociétés d'État ainsi que des services d'ingénierie et d'inspection en sécurité incendie à l'intention des Premières nations. Vous devrez également fournir aux agentes et agents des affaires du travail ainsi qu'au personnel d'autres ministères des conseils et des directives en sécurité incendie sur des questions touchant les industries sous réglementation fédérale. Dans le cadre de vos fonctions, vous effectuerez des déplacements en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest et, à l'occasion, en Colombie-Britannique et au Yukon. Ainsi, il faudra parfois vous rendre dans des collectivités éloignées. Vous toucherez un salaire variant entre **46 806 $** et **58 899 $.**

Pour relever ces défis, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en génie mécanique, chimique, électrique, civil ou dans un autre domaine connexe à la sécurité incendie. Votre feuille de route doit faire état d'une expérience opérationnelle fructueuse dans les techniques de protection contre l'incendie qui se rapportent à la conception et à la construction. De plus, vous devez être admissible à une accréditation à titre d'ingénieur au Canada. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Si ce débouché permanent vous intéresse, vous pouvez, **d'ici le 27 septembre 1999**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ et le formulaire de demande d'emploi CFP 3391 (que vous pouvez obtenir à la CFP ou au centre de ressources humaines de votre localité), en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **REH8084J547**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 757, rue Hastings Ouest, bureau 210, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3M2. Télécopieur : (604) 666-6124.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://jobs.gc.ca

Canada

Candidatures à la présidence de l'A.C.F.A.

Voici la résolution qui a été acceptée à l'assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. le 17 octobre 1998 pour les candidatures à la présidence de l'A.C.F.A. :

«Que les candidatures à la présidence soient connues deux semaines avant l'assemblée générale annuelle. Si aucun.e candidat.e ne se présente, la mise en candidature demeure ouverte jusqu'à l'assemblée générale annuelle.»

En conséquence, le Comité de mise en candidature demande à tous les candidat-es à la présidence de l'A.C.F.A. de compléter un formulaire de candidature d'ici 16 h 30 le 1er octobre prochain. Si aucune personne ne dépose un bulletin de candidature par 16 h 30 le 1er octobre, la mise en candidature demeurera ouverte jusqu'à l'assemblée générale annuelle 16 octobre 1999.
Si par contre, au moins une candidature est reçue par le Comité de mise en candidature au plus tard à 16 h 30 le 1er octobre, les candidatures seront closes et aucune autre candidature pourra être reçue après 16 h 30 le 1er octobre ou à l'assemblée générale annuelle.



Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec Lyne Lemieux au (780) 466-1680, par télécopieur au (780) 465-6773 ou par courrier électronique au l.lemieux@francalta.ab.ca.

Le Comité de mise en candidature

Capital City Savings Aide financière

Capital City Savings offre de l'aide financière aux groupes et aux organismes francophones sans but lucratif d'Edmonton qui planifient un projet communautaire directement ou indirectement relié à la promotion du fait français à Edmonton.

Les demandes d'aide financière pour des projets réalisés avant le 31 octobre 2000 seront étudiées par le comité consultatif francophone de la Capital City Savings à sa réunion de novembre 1999.

Les représentants de groupes ou d'organismes désireux d'obtenir de l'aide financière de la Capital City Savings sont priés de se procurer un formulaire en s'adressant au:

Comité consultatif francophone
a/s Gord Sarafinchan
Tél. 496-2121
Capital City Savings and Credit Union Ltd.
8723 - 82e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Y9

Date limite: 16h00 - le 29 octobre 1999

CAPITAL CITY SAVINGS

À la recherche d'une carrière exaltante et pleine de défis?

Joignez-vous au service extérieur du Canada!

Le service extérieur a pour mandat de servir les intérêts des Canadiennes et des Canadiens et du Canada au pays et à l'étranger. Les personnes qui y font carrière sont dynamiques et aiment le changement. Vous avez un excellent jugement et possédez des compétences analytiques? Aimeriez-vous être affecté à l'étranger? Serez-vous diplômé universitaire au 30 juin 2000?

Deux ministères fédéraux, **Affaires étrangères et Commerce international**, ainsi que **Citoyenneté et Immigration**, cherchent des personnes qualifiées capables de réussir une carrière à long terme au sein du service extérieur du Canada. Pour que votre candidature soit étudiée dans un an, vous devez présenter votre demande au Recrutement postsecondaire de la Commission de la fonction publique (CFP) du Canada avant **le 4 octobre 1999.**

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international recherche des candidates et des candidats pour combler des postes au niveau d'entrée. Les candidates et les candidats choisi(e)s deviendront :
- **Déléguées et délégués commerciaux** (promotion des intérêts du Canada dans les domaines du commerce, de l'économie et de l'investissement);
- **Agentes et agents politiques/économiques** (promotion des intérêts politiques et économiques du Canada à l'étranger);
- **Agentes et agents de gestion et des affaires consulaires** (administration, gestion du personnel, des finances, des biens immobiliers et du matériel, et programmes consulaires, dont l'aide aux Canadiens et aux Canadiens à l'étranger).

Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration recherche des candidates et des candidats pour combler des postes au niveau d'entrée. Les candidates et les candidats choisi(e)s deviendront :
- **Agentes et agents d'immigration** (exécution du programme d'immigration du Canada à l'étranger).

Les exigences pour que les postes de Déléguée ou délégué commercial, Agente ou agent politique/économique ou Agente ou agent d'immigration incluent la citoyenneté canadienne et un baccalauréat dans n'importe quelle discipline.

Pour que votre candidature comme Agente ou agent de gestion et des affaires consulaires soit prise en considération, vous devez être citoyenne ou citoyen canadien et détenir, à la fin juin 2000, un baccalauréat en administration, gestion, comptabilité, relations industrielles/de travail, psychologie ou sociologie.

Les candidates et les candidats doivent subir les examens concernés le 23 octobre 1999. Les renseignements concernant l'endroit le plus près de chez vous où se donnent les examens sont disponibles sur le site Web de la CFP ou vous pouvez communiquer avec votre centre d'emploi étudiant ou avec le bureau de la CFP le plus proche.

Nous respectons l'équité en matière d'emploi. Les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles sont encouragés à poser leur candidature.

Pour obtenir de plus amples renseignements et un formulaire de demande, adressez-vous au centre professionnel de votre campus ou au bureau le plus près de la Commission de la fonction publique du Canada. Vous pouvez aussi présenter votre demande en direct sur le site Web de la Commission, à http://jobs.gc.ca. L'adresse du site Web du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est www.dfait-maeci.gc.ca, et celle de Citoyenneté et Immigration, cicnet.ci.gc.ca.

http://jobs.gc.ca Postulez Apply

Canada

Administateurs/ Administratrices de programmes

DIRECTION DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

Alberta Learning, Edmonton – Voici l'occasion rêvée de faire preuve de leadership dans le domaine de l'éducation française langue première et langue seconde, immersion. Sous la direction d'un directeur adjoint, et en collaboration étroite avec les clientèles, les parties prenantes, les maisons d'édition et les autres administrateurs de programmes, vous serez responsable de rendre disponibles des programmes d'études et du matériel didactique de qualité dans le ou les domaines concernés. Vous serez aussi responsable de la planification et de la réalisation d'activités de mise en oeuvre de nouveaux programmes d'études, de la maternelle à la 12e année. Travaillant en équipe, vous mettrez à profit vos solides compétences linguistiques en français et en anglais, et vous développerez des stratégies efficaces pour répondre aux besoins identifiés ci-dessus.

Numéro du concours :

6134 Administrateur/administratrice du programme de mathématiques

6135 Administrateur/administratrice des programmes d'éducation physique, santé, beaux-arts, et carrière et vie

6136 Administrateur/administratrice des programmes de maternelle et d'adaptation scolaire

Exigences :
- Diplôme universitaire de deuxième cycle relié au(x) domaine(s) concerné(s);
- Certificat permanent d'enseignement de l'Alberta (ou satisfaire aux conditions requises pour son obtention);
- Bonne connaissance du ou des domaines concernés;
- Vaste expérience en enseignement et en administration;
- Maîtrise du français et de l'anglais.

À la rigueur, un candidat/une candidate qui ne détient pas un diplôme universitaire de deuxième cycle pourrait être choisi(e), mais sous certaines conditions. Salaire : $51,720 - $69,744

Les personnes intéressées à poser leur candidature sont priées de faire parvenir, avant le 30 septembre 1999, leur curriculum vitae, des copies de leurs diplômes ainsi que le nom de trois répondants/répondantes à : Human Resources Branch, Alberta Learning, 5e étage, Édifice Devonian, 11160 avenue Jasper, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. Télécopieur : (780) 422-2114. Adel : <HumanResources@edc.gov.ab.ca>. Les formats acceptables sont Word 97, Word 6, Wordperfect 5.1 ou RTF (Rich Text Format).

Pour tout renseignement complémentaire, contactez M. Gérard Bissonnette, directeur, Direction de l'éducation française, au (780) 427-2940.

Veuillez noter que seules les personnes dont la candidature aura été retenue pour une entrevue recevront un accusé réception.

Visitez notre site web :
www.gov.ab.ca

Alberta LEARNING

Les enfants qui voyagent seuls

L'édition Nouvelles

Q. : Mon fils de 10 ans a des cousins qu'il n'a jamais rencontrés, répartis en certains endroits de l'Europe. Nous aimerions l'envoyer seul, mais nous nous demandons comment organiser ce voyage. Notre préférence serait de l'envoyer par vol nolisé direct, et les destinations comme Bordeaux, Nice et Paris, ainsi qu'Exeter et Londres en Angleterre, et Cardiff, au pays de Galles, nous intéressent particulièrement.

-A.P., Burlington, Ont

R. : Le terme de l'industrie pour désigner un enfant qui voyage seul est « mineur non accompagné (MN) » et un grand nombre de compagnies aériennes ont mis sur pied des programmes pour faciliter les déplacements de ce groupe cible. Pour répondre à vos besoins, il faudrait jeter un coup d'œil au service MN qu'offre Air Transat, puisque toutes les destinations choisies peuvent être atteintes à partir du Canada par cette ligne aérienne. Le service MN d'Air Transat pour les enfants âgés entre 5 et 12 ans fonctionne de la façon suivante : l'enfant est accompagné à l'aéroport par un parent ou un gardien dûment identifiable. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne responsable à la destination doivent être fournis. L'enfant est accompagné jusqu'à l'avion par un agent de bord. Les documents d'identification sont gardés en tout temps dans la pochette du siège, et le directeur de bord demeure avec l'enfant jusqu'au décollage et pendant les escales. De plus, on demande aux parents de demeurer à l'aéroport jusqu'au décollage, dans le cas où l'avion aurait du retard. Pendant le vol, les procédures seront bien expliquées à l'enfant. Il obtiendra un casque d'écoute gratuitement pour les films et la musique; et dans le cas d'un vol assez long, il pourrait même être appelé à rencontrer le pilote. À son arrivée, l'enfant sera accompagné à un lieu de rencontre identifié et lorsque l'identité de la personne qui l'attend aura été vérifiée, l'enfant sera placé sous sa garde. S'il arrive que la personne rencontrée ne soit pas celle qui avait été identifiée au départ, la compagnie aérienne contacte les parents pour obtenir une approbation écrite pour le remplacement.

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:
LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Georgette Hamel (A.Mus). Enseignante de piano d'expérience, compétences en musique et pédagogie, pour débutants à la 9e année, 9346 - 90 Rue. Info 462-2348 (01-10)

Poste d'enseignant pour a1999-2000 à l'école Suzuki Charter, 7211 - 96a Avenue. Français langue seconde 5e et 6e à temps partiel. Info 450-0925 (24-9)

Appartement à louer, 3 chambres à coucher, appareils ménagers inclus, garage, près de Bonnie Doon, $725./ mois. Info 462-3916, entre 18h et 20h. (10-9)

Gardienne francophone, non-fumeur, pour bambin de 19 mois, 2 à 3 jours par semaine, cours de premiers soins. Appeler Louise au 435-1001 (24-9)



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Téresa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

Dans l'avis public CRTC 1999-97 intitulé La politique télévisuelle au Canada Misons sur nos succès, le CRTC a souligné qu'il était prêt à étendre l'autorisation de diffuser des infopublicités aux services spécialisés. Suite à l'autorisation du CRTC, un total de 42 demandes d'autorisation de diffuser des infopublicités ont été reçues. Pour de plus amples renseignements et la liste des services de télévision spécialisés veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le 04 octobre 1999 et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos observations par courrier électronique au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 1999-143.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche: 10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30

Le Franco sur le Net:
www.francalta.ab.ca/communic.htm

SPÉCIAL JEUNES

Dans l'esprit du 8ième sommet de la Francophonie dont le thème portait sur la jeunesse, *Le Franco*, en collaboration avec l'Association de la presse francophone, le ministère des Affaires étrangères du Canada, l'Ambassade de France à Ottawa et l'agence de presse Syfia vous propose une découverte de la francophonie mondiale par le biais de huit textes ainsi que d'une bande dessinée sur le thème de la jeunesse. Bonne lecture.

Burkina Faso: romance au village

Souleymane Ouattara
(collaboration spéciale SYFIA)

BURKINA FASO

Cacher sa flamme, se garder de toute exhibition par respect dû aux parents... Dans les campagnes du Burkina Faso, les jeunes perpétuent la tradition de l'amour cache-cache. Ce qui ne les empêche pas de rêver à l'amour avec un grand "A".

Il n'a rien de romantique le coin des amoureux du marché de Pissila. Un alignement de bars et de buvettes, une escouade de « dolotières » (ndlr: fabricantes de bière de mil) sous des paillotes branlantes, des joueurs de tam-tam déchaînés, des « grilleurs » de viande transpirant à grosses gouttes... De quoi se gaver de mélodies et de mets savoureux, mais rien qui sug-gère des rendez-vous galants !

Par petites bandes séparées, garçons et filles endimanchés se croisent et font mine de s'ignorer. Ici, il ne viendrait à l'idée de personne de laisser transparaître ses sentiments. Les démonstrations intempestives d'affection passent pour de la faiblesse. Un clin d'oeil trop appuyé d'un garçon à une fille alimente les conversations et inspire des mélodies à moquerie aux chansonniers.

Théodore Nabaloum, 21 ans, Rémi Sawadogo et André Ouédraogo, 22 ans, sont trois garçons dans le vent. Tous vivent du travail de la terre. Ils résident à Pissila, un gros village situé à 130 km de Ouagadougou, capitale du Burkina Faso. Chaque jour de marché, ils se débarrassent de leurs oripeaux de cultivateurs de mil. Casquette « Fila » de « récupération » vissée sur la tête, pantalon *jean*, baskets: la métamorphose opère. Leurs petites amies, Jeanne Marie, Eugénie et Judith Ouédraogo, respectivement 15, 16 et 17 ans, font preuve de moins d'audace vestimentaire. Un foulard rouge retient leurs cheveux simplement peignés ou tressés, un tee-shirt, une jupe suffisent à leur bonheur.

Le respect avant la beauté. Jeanne Marie, Judith et Eugénie n'ont pas les mensurations des mannequins africains qui font le bonheur des grands couturiers européens. Personne n'y trouve à redire. De toute façon, la beauté ne détermine pas le choix des jeunes. « *La première chose*, dit Théodore, *c'est le comportement. Il faut que la fille se conduise bien pour que je n'aie pas de problèmes plus tard dans mon foyer* ». Le respect dû à la famille du garçon passe avant tout.

Les filles approuvent. Elles aussi préfèrent avoir à faire à un garçon bien élevé que mal embouché. Pour Judith, « *le bon conjoint, c'est celui qui respecte les gens plus âgés que lui, la famille de son amie* ». Jeanne Marie ajoute: « *Il doit être capable de me nourrir* ». Aucune fille ne rejette cette recherche de la « *sécurité alimentaire* », mais Eugénie tient à préciser: « *Certes, c'est l'idéal, mais c'est la chance qui oriente la fille vers cet homme* ».

Dans une société agraire très peu mécanisée, les gros travailleurs sont recherchés, pas les filles qui se tuent à la tâche. Aucun garçon ne cite en effet l'ardeur au travail comme qualité première pour sa future conjointe. Toutefois, personne ne jettera son dévolu sur la plus paresseuse du village. Dans la région, contrairement à d'autres parties du Burkina, les femmes participent peu aux travaux champêtres.

Pour Théodore, « *on peut aimer une fille sans penser au sexe et même entre garçons, on peut s'aimer. L'amour qui tire vers le sexe commence par la plaisanterie, le contact régulier et comme on a deux sexes différents, ça finit par tomber dedans* ». L'amour avec un grand « A » se vit sans histoire. Mais il arrive que « *du sable se glisse dans le couscous* », comme disent Théodore et ses amis, évoquant ainsi l'infidélité. Curieusement, à cet âge, ni les garçons ni les filles n'en font un drame. « *Si cela arrive, il faut vérifier avec qui. S'il y a un lien de parenté avec toi, c'est terminé. Sinon, tu la mets en garde en lui disant que ce comportement n'est pas bon pour une union* ».

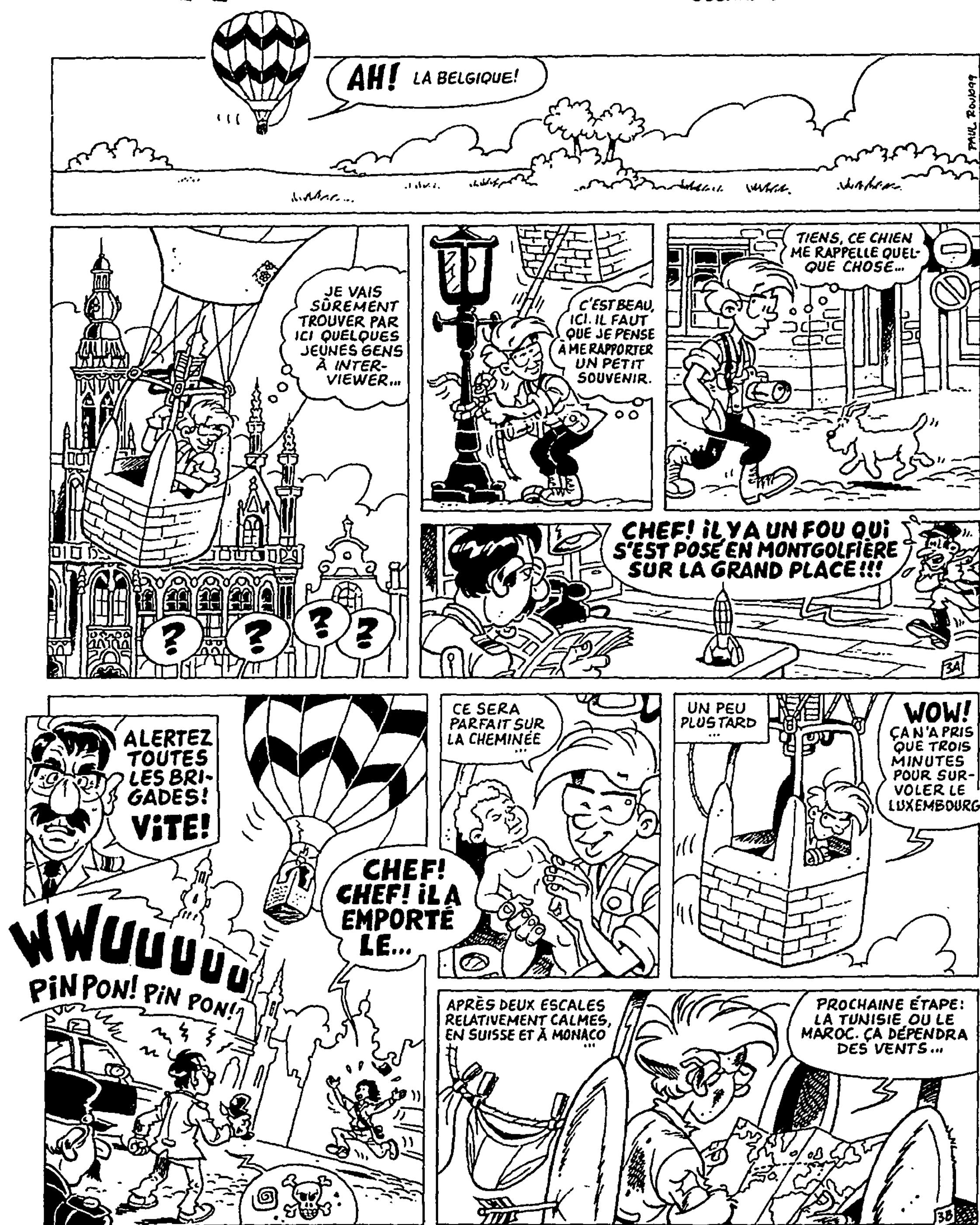
Ici, personne ne plaisante avec la famille. Persister à « *partager* » la même amie entre parents peut entraîner la mort de l'un des deux audacieux. Plus tolérantes envers les infidélités des garçons, les filles disent que celles-ci ne « *gâtent pas l'amitié sauf en cas d'abus* ». De toute façon, les petits cadeaux plaident pour les « *faux types*' ». Jeanne Marie porte un bracelet offert par son ami pour se faire pardonner une « *fugue amoureuse* » dans un village voisin. En fait, les menus présents ponctuent la vie. Une photo, un pendentif, une étoffe, voire des objets religieux, une belle croix par exemple, comme celle que porte Judith, toujours rieuse ... le choix est vaste. « *Je lui ai offert ça pour que quand elle la porte, elle se rappelle 'c'est mon chéri qui m'a donné ça'*», dit Rémi.

Transgresser les interdits ou pas ? Théodore, Rémi et André sont des jeunes qui disent avoir les « *yeux ouverts* ». Ils sont paysans certes, vivent au village, mais ils écoutent la radio, regardent la télévision et lisent les journaux en langues nationales. Malgré leur « évolution », ils restent très attachés aux traditions de leur terroir. Il ne leur viendrait pas à l'esprit de transgresser la règle qui interdit les mariages entre les *Nyonyossé*, les chefs de terre, et les forgerons. L'inceste est interdit, aussi loin que remontent les liens familiaux.

Quant à l'adultère, il empêche les descendants des coupables de se fréquenter jusqu'à la fin des temps. Par le passé, le fautif se voyait retirer sa femme et toutes les unions contractées entre les deux familles se défaisaient. Aujourd'hui, les choses ont bien changé. L'islam et le catholicisme poussent les enfants à ignorer ces interdits. « *Les filles qui vont chez les soeurs catholiques peuvent se marier sans se soucier de tout cela* », dit Rémi. Mais lui et ses amis font preuve de prudence. « *Si tu secoues un sac de piment vide, même la poussière qui y reste peut te faire éternuer* », disent-ils. En clair, « *si tu violes ces interdits, ça peut t'entraîner à la tombe* ». Les visages se ferment à ces terribles évocations. Puis, l'insouciance de leurs 20 ans reprend le dessus. « *A bas les jaloux*, disent-ils en riant aux éclats, *nous allons vivre notre vie !* »

Le Burkina Faso en bref...

Capitale: Ouagadougou
Population: 11 millions d'habitants
Langues: français (langue officielle), moré, gourmantché, diola, fulfuldé (langues nationales)
Situation géographique : Ce pays se trouve dans l'Afrique sahélienne. Les trois grandes Rivières qui le traversent, la latitude et le relief montagneux expliquent le climat moins sec du Burkina Faso comparativement aux autres États de la région. Le sorgho et le millet, base de l'alimentation, occupent près de 70 % des terres cultivées. Le reste est consacré aux culture d'exportation: le coton et l'arachide.
Coopération : Améliorer la commercialisation des céréales est souhaitable afin d'accroître les revenus des agriculteurs. La Corporation de développement international de l'Union des producteurs agricoles du Québec travaille en ce sens au Burkina Faso.



À suivre...

découverte

…ne 1999



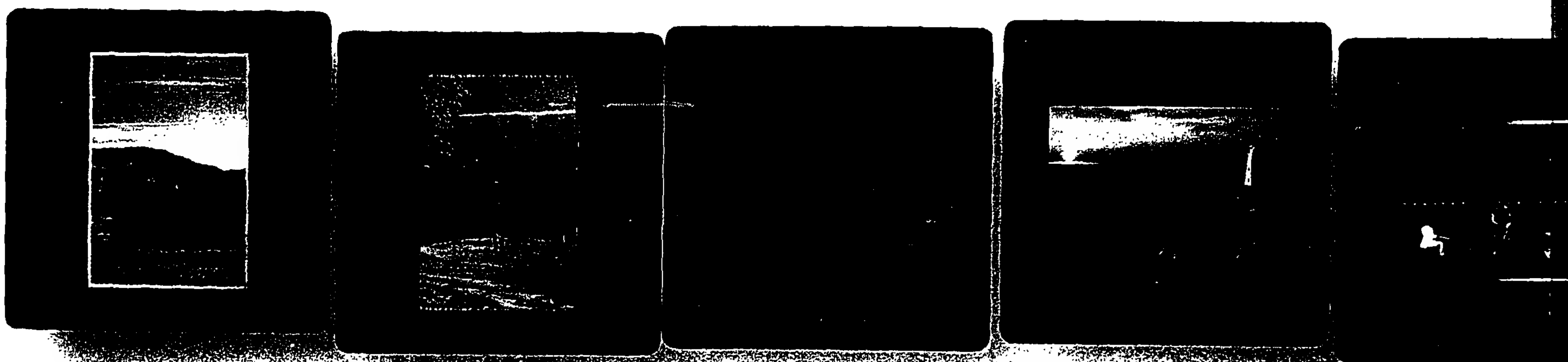
Redécouvrez le
CANADA

…canadatourisme.com

À L'INTÉRIEUR

En passant, profitez du merveilleux automne

à la découverte



Si vous êtes trop occupé pour vous évader, c'est probablement le signe que vous devriez le faire.

Sans doute êtes-vous mûr pour une petite vacance. Best Western se trouve être l'endroit idéal pour la prendre. En effet, nous avons plus de 165 établissements au Canada, chacun bien situé et très abordable, afin de vous aider à redécouvrir le Canada. Vous avez donc l'avantage de séjourner dans un hôtel qui allie la qualité d'une chaîne internationale au caractère et au charme de la région que vous visitez. Pour en savoir davantage, communiquez avec votre agent de voyages, visitez notre site Web au www.bestwestern.com ou appelez-nous, tout simplement.



Composez le 1 888 447-4414 pour obtenir gratuitement votre Guide-Vacances *Redécouvrez le Canada*.

1.800.853.7234
www.bestwestern.com



Une adresse pas ordinaire.



En passant

Profitez du merveilleux automne. À mes yeux, il s'agira toujours d'une saison magique, au cours de laquelle Dame Nature nous invite à son bal costumé annuel. On en vient même à croire qu'elle a une affection particulière pour le Canada. Moi, je le pense! Après tout, où affiche-t-elle ses plus beaux atours, sinon ici? Et l'automne nous offre tant à voir et à savourer... L'observation des baleines, à l'est comme à l'ouest, ou celle des ours polaires dans le nord du Manitoba. La migration spectaculaire des papillons monarques, dans le sud de l'Ontario, ou de populations complètes d'oiseaux migrateurs partout au pays. L'équitation ou le vélo de montagne dans l'Ouest. Roulez en sillonnant des paysages enchanteurs. Découvrez les majestueux cours d'eau. Vous pouvez même choisir un forfait de ville. Pour obtenir gratuitement votre *Guide vacances Redécouvrez le Canada*, composez le numéro sans frais 1 888 267-2023 ou visitez notre site Web à l'adresse **www.canadatourisme.com**

La plus grande fête jamais vue. La fin du millénaire approche à grands pas. Attachez vos ceintures! Nous ne sommes pas encore passés en quatrième vitesse, mais l'automne équivaut tout au moins à la deuxième, et les réjouissances commencent déjà. Visitez le site www.millennium.gc.ca pour en savoir plus. Un nouveau millénaire, ça n'arrive qu'une *fois* par mille ans. Ce serait dommage de manquer la fête!



Fred White, rédacteur en chef
309, rue Carlton
Toronto (Ontario) [illegible]

ICI ET LÀ

La nature prend des couleurs, les températures deviennent plus agréables, les foules diminuent... et les prix aussi. À nous d'en profiter!

Vous aimez faire la fête? Ne manquez pas l'Octoberfest de Kitchener-Waterloo, en Ontario, du 8 au 16 octobre: c'est le plus grand festival du genre au monde tenu ailleurs qu'à Munich, en Allemagne. Outre les festivités, la bonne bouffe et les joyeuses célébrations, 40 événements auront lieu sur 20 sites différents. On y a accueilli plus de 700 000 visiteurs l'an passé et, croyez-moi, personne n'avait hâte de partir ! Sur les côtes du Nouveau-Brunswick, on ne peut pêcher les huîtres qu'en octobre et en novembre. C'est pourquoi on a choisi les dates du 8 au 10 octobre pour tenir, à Maisonnette, le fameux Festival annuel de l'huître, avec sa pléiade de défilés et d'événements! C'est l'endroit par excellence pour tout apprendre sur les huîtres: comment les pêcher, les ouvrir, les déguster... L'an dernier, le gagnant du concours visant à ouvrir le plus grand nombre d'huîtres en a réussi 83 en moins de 3 minutes. Et dire que je réussis tout juste à m'érafler les jointures ! Par ailleurs, une des merveilles du Canada, c'est qu'on peut se retrouver en pleine nature à deux pas des villes. Ainsi, le parc national Elk Island, en Alberta, l'un des plus petits au Canada, est situé à 45 minutes à peine d'Edmonton. Plus de 1 000 bisons et 44 autres espèces sauvages cohabitent sur cette véritable «île de nature», en toute liberté. Le site idéal pour une escapade automnale moitié urbaine, moitié sauvage! Amateur de pêche? Inscrivez les 2 et 3 octobre à votre calendrier, pour participer au tournoi Vanity Cup Walleye de Nipawin, en Saskatchewan. Avec un premier prix de 50 000$ et une bourse totale de 125 000$, c'est le plus important tournoi de pêche avec remise à l'eau au Canada. Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, sera toujours une destination de choix à l'automne, avec ses paysages

n
jau
tout
voix s'élèvent en h
taines de musicier
venus célébrer leu
Britannique se trc
randonnée pédestı
voie ferrée aména
roviaire Kettle Va
la firme Okanagaı
forfaits de randon
demi-journée à six
ment, les services
quelques-uns des p
propos de randonr
la Piste de la Con
déjà ouvert sur plu
Édouard. Pour cél
des activités spéci
1er au 3 octobre, y
Charlottetown, le
le 3. N'oublions pa

Faites le

† Hilton Vacation Station sur place O
plus élevé ou des frais spéciaux peuv

spectaculaires. Mais c'est encore plus vrai pendant le Celtic Colours International Festival, du 8 au 16 octobre. Collines et vallées prennent alors des tons de rouge, de jaune et d'orange, tandis que, partout dans l'Île, violons, cornemuses et voix s'élèvent en harmonie, en provenance des centaines de musiciens, raconteurs, danseurs et chanteurs venus célébrer leur **culture celtique**. En Colombie-Britannique se trouve l'une des **premières pistes de randonnée pédestre et à vélo** au monde, longeant la voie ferrée aménagée à l'origine par la compagnie ferroviaire Kettle Valley Railway. Jusqu'à la **mi-octobre**, la firme **Okanagan Mountain Bike Tours** y propose des forfaits de randonnée pédestre et d'héli-cyclisme d'une demi-journée à six jours, qui comprennent l'équipement, les services d'un guide et l'hébergement dans quelques-uns des **plus beaux sites de la région**. À propos de randonnées pédestres et à vélo, que dire de la **Piste de la Confédération**, un sentier transcanadien déjà ouvert sur plus de **246 km** à l'Île-du-Prince-Édouard. Pour célébrer l'événement, on a prévu des activités spéciales d'Elmira à Tignish, du 1er au 3 octobre, y compris le **TrailFest Opening** de Charlottetown, le 2, et le **grand gala** de Summerside, le 3. N'oublions pas non plus les célébrations entourant le **50e anniversaire** de l'intégration de Terre-Neuve/ Labrador au Canada. L'événement **Soirée 1999** s'est poursuivi tout au long de l'année, et l'arrivée du **nouveau millénaire** n'a rien pour ralentir le rythme des festivités! Pourquoi ne pas profiter de la symphonie des couleurs automnales pour assister à la **plus grande fête dans l'est du Canada?** Un des principaux événements à se tenir au Manitoba en cette période de l'année est le **Manitoba Fall Fair** de Brandon, du **4 au 7 novembre**. On y accueille les finales des **Championnats Pro Rodeo** et la **plus grande foire de bétail** de la province. Plaisir et divertissements à saveur western pour toute la famille! Le temps d'une fin de semaine, le **Mont-Sainte-Anne**, au Québec, célèbre à sa façon le sport et la culture, un événement agrémenté par le Festival des couleurs qui s'y prolonge jusqu'au 10 octobre. Que dire du spectacle que nous offrent les nuées de **majestueuses oies blanches**, qui s'arrêtent dans la région Chaudière-Appalaches, avant de poursuivre leur **migration automnale**. Certes l'un des **plus beaux spectacles** de l'automne, dans l'est du Canada, présenté par la faune! Devenu une **fête régionale**, le Festival de l'oie blanche, qui s'étendra du 7 au 17 octobre, va bien au-delà de la simple observation des oiseaux: défilés, journées thématiques, tours de ville et de nombreux spectacles en font maintenant partie.

Un forfait d'aventures vous intéresse ? Vous en trouverez une variété auprès de plus de 1 700 fournisseurs sur le site **www.canadatourisme.com/aventures**

Pour des renseignements généraux, visitez le site **www.canadatourisme.com**

LES NUMÉROS INDISPENSABLES

Pour de l'information sur la redécouverte du Canada dans une région précise, à l'automne, je vous incite fortement à communiquer avec les bureaux de tourisme ci-dessous.

T.-N./Labrador	1 800 563-6353
Î.-P.-É.	1 888 734-7529
Nouvelle-Écosse	1 800 565-0000
N.-Brunswick	1 800 561-0123
Québec	1 800 363-7777
Ontario	1 800 ONTARIO
Manitoba	1 800 665-0040
Saskatchewan	1 800 667-7191
Alberta	1 800 661-8888
C.-B.	1 800 663-6000
Yukon	1 800 78-YUKON
T.-N.-O.	1 800 661-0788
Nunavut	1 800 491-7910

CITADINS ET MORDUS DE CULTURE

Théâtres, boîtes à chansons, galeries et musées se préparent pour la nouvelle saison. Encore assez douces pour le plein air, les températures automnales favorisent le magasinage d'avant Noël... surtout quand les prix tombent comme des feuilles!

À Halifax, en Nouvelle-Écosse, le festival du film Atlantique, qui se poursuit jusqu'au 25 septembre, constitue la principale attraction de la saison. L'an dernier, on y a présenté plus de 200 films et vidéos de partout au monde, devant des foules records, et l'événement sera encore supérieur à tous points de vue cette année! Jusqu'à la mi-octobre, Edmonton vibre aux couleurs de l'automne dans le parc de la vallée de la rivière Saskatchewan Nord. Avec plus de 100 km de sentiers, ce site magnifique est 22 fois plus grand que le fameux Central Park de New York, ce qui en fait le plus grand parc urbain en Amérique du Nord! Autre façon de combiner couleurs automnales et escapade urbaine: une croisière sur le fleuve Saint-Jean à Fredericton, au Nouveau-Brunswick. C'est une expérience mémorable en toute saison mais, d'ici la fin octobre, le spectacle vous coupera le souffle! Et à Victoria, en Colombie-Britannique, Noël commence le 15 novembre, avec des pièces de théâtre, des salons d'artisanat et le Festival of Trees. Après un tour de voiture tirée par des chevaux à travers cette belle ville tout étincelante de lumières et de décorations de Noël, vous aurez vite l'esprit des fêtes! Les amateurs d'antiquités se donnent rendez-vous à Calgary du 12 au 14 novembre, où les attendent 80 des plus importants antiquaires du Canada avec un éventail impressionnant de meubles, d'œuvres d'art, d'horloges, de diamants, de verrerie d'art, de jouets d'époque et de pièces des communautés ethniques des Prairies. Et voici de quoi vous mettre en appétit: après avoir visité plus de 22 000 établissements partout en Amérique du Nord, l'équipe du guide du voyageur Mobil Travel Guide a confirmé Montréal comme capitale gastronomique du Canada, accordant notamment le titre tant convoité d'établissement cinq étoiles au Beaver Club de l'hôtel Reine Elizabeth et au restaurant Nuances du Casino de Montréal. Jusqu'à la fin janvier, la Galerie d'art d'Ottawa expose la vie et les œuvres du peintre A.Y. Jackson, membre du célèbre Groupe des sept. Ceux qui visiteront l'exposition d'Ottawa seront également conviés à découvrir d'autres œuvres de l'artiste à Manotick, en Ontario, où Jackson a vécu et travaillé. Du 1er au 3 octobre, Saskatoon présente l'un des cinq grands événements du monde country: le All-Star Pro Rodeo Challenge, qui a attiré plus de 17 000 amateurs l'an passé. Quelques-uns des meilleurs artistes du rodéo en Amérique du Nord se produiront à Regina, dans le cadre de l'Exposition agricole de l'Ouest canadien, du 21 au 28 novembre. Toutes les compétitions les plus appréciées sont au programme du plus important spectacle et marché agricole au Canada. En plus des



4 000 têtes de bétail attendues pour l'occasion, on y présentera aussi un rodéo tout étoiles, des compétitions de chevaux et de chiens de troupeaux, une foire alimentaire et toutes sortes de divertissements western. Dans un autre ordre d'idées, le Festival international des auteurs de Toronto, qui se tiendra du 20 au 30 octobre, est devenu l'un des plus prestigieux événements littéraires annuels au monde. On y attend des auteurs de plus de 20 pays, dont le célèbre poète britannique Andrew Motion et les gagnantes des prix Pulitzer américain, Annie Dillard, et canadien, Carol Shields. Les artistes se prêteront à des séances de lecture, dédicaceront leurs œuvres et se mêleront à la foule afin de discuter de leur travail, de façon informelle. Par ailleurs, Vancouver étant devenue une destination de choix pour le Tout-Hollywood, rien d'étonnant à ce que son Festival international du film s'élève au rang des plus importants festivals du film en Amérique du Nord. Cette année, on y présentera dans toute la ville, du 24 septembre au 10 octobre, au-delà de 300 films provenant de plus de 50 pays. Y croiserez-vous Leonardo Di Caprio? L'une des plus anciennes troupes de ballet en Amérique du Nord, le Ballet royal de Winnipeg est aussi l'une des rares troupes au monde à avoir jamais reçu une charte royale. À l'occasion de sa seule présence à Winnipeg cet automne avant sa tournée hivernale, la troupe présentera La Belle et la Bête, du 20 au 24 octobre. Un classique pour toute la famille que je vous recommande fortement! Il y a toujours eu un lien culturel étroit entre Québec et les Cajuns de la Louisiane, et le Festival international des arts traditionnels le ravivera encore, au Vieux-Port de Québec, du 7 au 11 octobre. Cette année, plus de 30 chefs cuisiniers, des musiciens et des maîtres artisans montreront les diverses facettes de leur culture française. De nombreux groupes de musiciens cajuns et Zydeco s'y produiront, dont Steve Riley & The Mamou Playboys. En plus des films, des expositions de photos sur la Louisiane... c'est une occasion unique d'assister à un vrai défilé du Mardi Gras!



Comment gagner

VOUS POURRIEZ GAGNER UN DES 5 FORFAITS VACANCES POUR 2 « PLAISIRS D'HIVER SANS LIMITES » !

Spécialement choisis pour ceux qui cherchent des destinations vacances offrant des possibilités illimitées en termes d'activités et d'attraits, ces 5 forfaits exceptionnels comprennent l'hébergement pour 2 personnes pendant 7 nuits (à moins d'indication contraire), une voiture de location Discount pour une semaine et aller-retour à partir de tout aéroport desservi par Canada 3000. *Les gagnants pourront pratiquer leurs activités favorites dans un habit de neige Columbia Sportswear. Visitez le site Web de l'entreprise: www.columbia.com*



PLAISIRS D'HIVER
SANS LIMITES
www.skivacations.org

Pour recevoir sans frais le bulletin hebdomadaire « Plaisirs d'hiver sans limites » du Conseil canadien du ski, visitez le site www.skivacations.org Vous y apprendrez tout sur les plus récents forfaits de ski/planche à neige, les nouveautés en matière d'équipement et de vêtements, ainsi que des trucs pour skier comme un pro. Les enfants nés en 1989 peuvent faire du ski ou de la planche à neige GRATUITEMENT en visitant le site www.ski4free.com ou en passant chez Sport Chek, Sports Experts ou Podium Sports.

CANADA 3000
Une envolée fiable *Incomparable*

Avec la flotte la plus récente en Amérique du Nord, Canada 3000 est la ligne aérienne qui respecte le mieux ses horaires. C'est pourquoi un nombre grandissant de voyageurs en font leur ligne vacances de prédilection pour aller d'un océan à l'autre ou vers les principales destinations dans le monde. Passez chez votre agent de voyages ou visitez le site www.canada3000.com



Première entreprise de location de véhicules à offrir un service à domicile (aller et retour), Discount a toujours tenu sa promesse d'aller jusqu'à votre porte pour faire affaire avec vous. Chez Discount, la satisfaction du client est un engagement. Pour réserver, composez le 1 800 263-2355 ou visitez le site www.discountcar.com



POUR PARTICIPER: Remplir le coupon ci-dessous et le retourner avant le 1er novembre 1999; le tirage aura lieu le 12 du même mois. Les gagnants, tous contactés par téléphone, doivent profiter de leur prix du 15 novembre au 17 décembre 1999 ou du 10 janvier au 1er avril 2000, sauf pendant la relâche de mars.

WHISTLER/BLACKCOMB, C.-B.



Reconnu comme l'une des principales destinations en montagne au monde, ce magnifique site de villégiature quatre saisons offre 7 000 acres d'espace réparti sur deux montagnes. On y trouve 12 versants, 3 glaciers, plus de 200 pistes balisées et 33 remontées mécaniques à la fine pointe. Le site comprend aussi un village réservé aux piétons où se succèdent festivals, boutiques colorées et bistros sympathiques. Le forfait inclut une suite d'une chambre et six jours de remontée pour deux personnes. *Valeur totale: 4 075$.*

LAC LOUISE, ALBERTA.



Au cœur du parc national de Banff, la région skiable de Lac Louise est l'un des plus grands centres de villégiature des Rocheuses canadiennes, le plus beau en Amérique du Nord. Vous séjournerez au Château Lake Louise, récemment classé par le magazine Gourmet comme le meilleur hôtel de l'Ouest canadien, avec la plus belle vue au monde. Le forfait inclut l'hébergement pour 7 nuits et 6 jours de ski pour 2 personnes. Composez le 1 800 258-7669 ou visitez le www.skilouise.com *Valeur totale: 3 920$.*

MONT-SAINTE-ANNE, QUÉBEC.



À peine 30 minutes à l'est de Québec se dresse le Mont-Sainte-Anne, avec ses 56 pistes de ski alpin et de planche à neige, 223 km de sentiers de ski de fond, 13 remontées et gondoles pour 8 passagers. Traîneau à chiens, parapente, raquette et motoneige vous y attendent, ainsi que les attraits du Château Mont-Sainte-Anne: salle d'exercices, piscines intérieure et extérieure, massothérapie, théâtre, patinoire et spectacles. Le forfait comprend 7 petits déjeuners et un souper gastronomique. Composez le 1 800 463-1568 ou visitez le www.mont-sainte-anne.com *Valeur totale: 3 275 $.*

MARBLE MOUNTAIN, T.-NEUVE.



Un des meilleurs centres de villégiature dans l'est du Canada, Marble Mountain propose aux vacanciers 28 parcours exigeants, convenant autant aux débutants qu'aux experts. Pistes désertées, télésiège quadruple, autoneige et ski nordique vous y attendent, dans une neige abondante. Pour l'après-ski, profitez de l'hospitalité du grand pavillon du Marble, tout neuf, au pied des pistes. Pour en savoir plus, visitez le www.skimarble.com Le forfait comprend l'hébergement dans les condominiums de Marblewood Resort (www.marblemountain.com) et un laissez-passer de 7 jours de ski pour 2 personnes. *Valeur totale: 3 045 $.*

BLUE MOUNTAIN, ONTARIO.



Le plus grand complexe en montagne de l'Ontario vous offre 39 pistes variées sur 4 km de contre-pente. Pour la détente, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, terrain de squash et spas s'ajoutent aux spectacles de soirée. Le forfait comprend l'hébergement en condo pour 5 nuits, avec foyer, jacuzzi, remontée mécanique pour 5 jours, 8 heures de cours de ski et grand banquet de clôture. Composez le (705) 445-0231 ou visitez le site www.bluemountain.ca *Valeur totale : 3 075 $.*

GRATUIT! Si votre nom n'apparaît pas déjà sur notre liste d'envoi et que vous aimeriez recevoir le *Guide vacances Redécouvrez le Canada,* cochez OUI sur le formulaire ci-contre.

Remarque. Aucun prix, y compris le transport aérien, la location de voiture, les billets de remontée et l'hébergement, n'est échangeable contre de l'argent comptant, et tous sont attribués selon leur disponibilité. Les repas et activités en option (à moins d'indication contraire) ne sont pas inclus. Les prix, non transférables, ne peuvent être combinés à d'autres rabais ou offres promotionnelles. Le concours est réservé aux résidents canadiens.

Transport aérien: Départ et retour dans un aéroport normalement desservi par Canada 3000.

Location de voiture: Réservation préalable requise. Les gagnants doivent être âgés de 23 ans et plus et détenir un permis de conduire valide et une carte de crédit d'une institution reconnue. Le véhicule doit être retourné à l'endroit où il a été loué. Les services extra comme le plein d'essence et l'EPD sont en sus.

Les gagnants recevront par courrier tous les détails sur le voyage.

Règlement complet disponible sur demande.

Remplir ce coupon et le retourner, affranchi suffisamment, avant le 25 oct. 1999, à:

Redécouvrez le Canada, C.P. 1425, succursale Place Bonaventure, Montréal (Québec) H5A 1H4



J'aimerais recevoir **gratuitement** un exemplaire du *Guide Vacances Redécouvrez le Canada.* ☐ OUI ☐ NON

J'aimerais recevoir **gratuitement** un formulaire d'inscription pour le Relais 2000 du Sentier transcanadien. ☐ OUI ☐ NON

Pouvons-nous laisser votre nom sur une liste d'envoi qui vous permettra de recevoir de l'information provenant de la Commission canadienne du tourisme et de ses partenaires ? ☐ OUI ☐ NON

NOM : ____________ ADRESSE : ____________

VILLE : ____________ PROV.: ______ CODE POSTAL : ________ TÉLÉPHONE : ____________

COURRIER ÉLECTRONIQUE : ____________

04

À la découverte est publié par le Comité de Marketing Canada, Commission canadienne du tourisme